

XVII. medzinárodný festival filmov o životnom prostredí
The 17th International Environmental Film Festival

ENVIRO FILM 2011

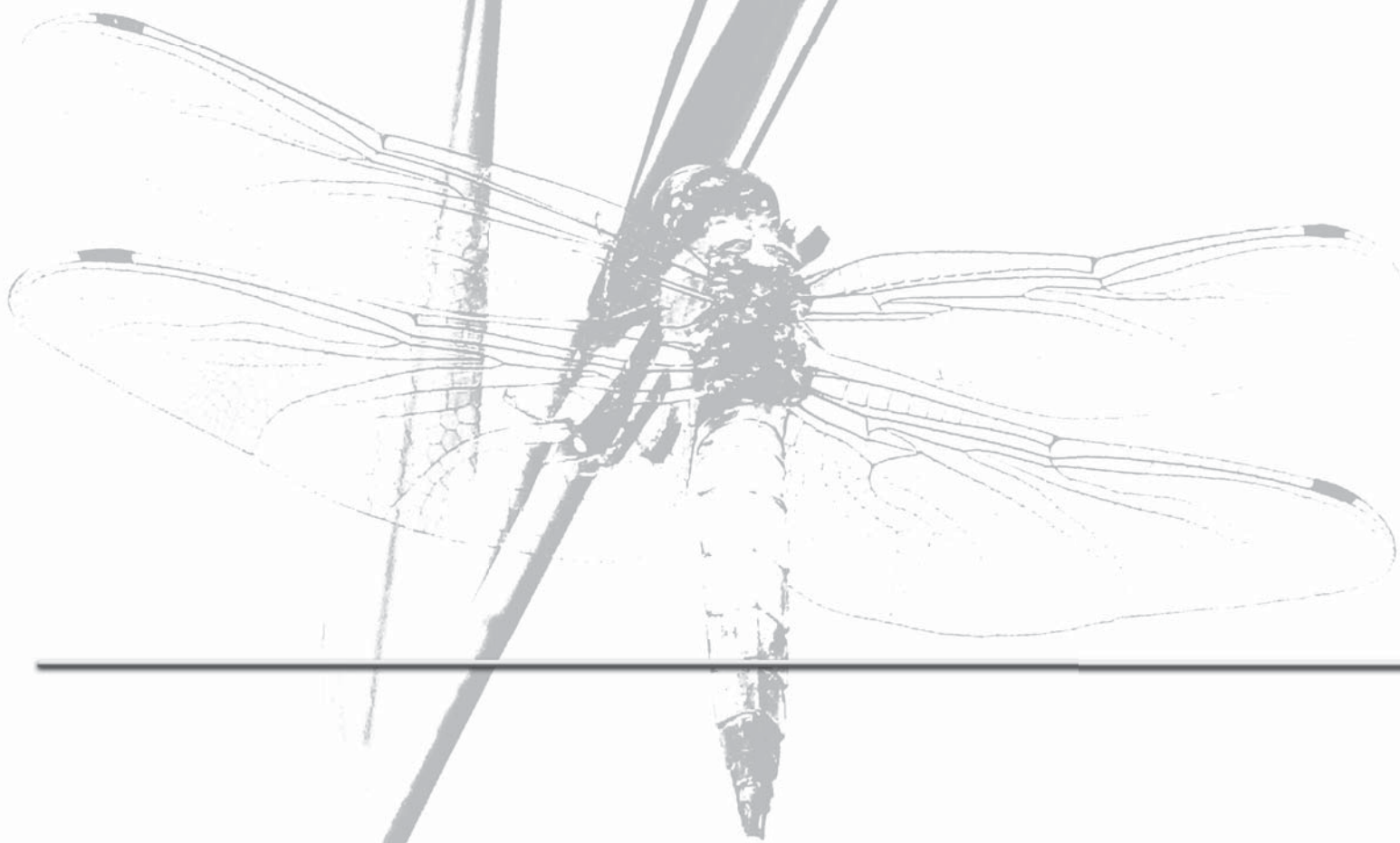


KATALÓG FILMOV

FILM CATALOGUE

ENVIR FILM

2011



Festivalový výbor 2011

Festival Committee 2011

Branislav Cimerman

štátny tajomník Ministerstva životného prostredia Slovenskej republiky
riaditeľ festivalu

Daniel Schmidtmayer

generálny riaditeľ Slovenskej agentúry životného prostredia

Dagmar Rajčanová

manažérka festivalu

Peter Vozár

Slovenská agentúra životného prostredia

Rastislav Rybanič

Ministerstvo životného prostredia Slovenskej republiky

Attila Lovász

Ministerstvo životného prostredia Slovenskej republiky

Jozef Klinda

Ministerstvo životného prostredia Slovenskej republiky

Katarína Uhrinová

Ministerstvo životného prostredia Slovenskej republiky

Adela Ladzianska

Ministerstvo životného prostredia Slovenskej republiky

Kateřina Javorská

Únia slovenských televíznych tvorcov

Štefan Vraštiak

Slovenský filmový zväz

Viera Ďuricová

Slovenský filmový ústav

Monika Pastuchová

Mestský úrad Banská Bystrica

Juliana Ištóková

Mestský úrad Zvolen

Rastislav Marko

Mestský úrad Banská Štiavnica

Silver Jurtinus

Mestský úrad Kremnica

Ján Alakša

Kultúrne centrum Krupina

Daniela Bímová

Banskobystrický samosprávny kraj

Jana Nékyová

SITA Slovensko

Ivan Koubek

Štátna ochrana prírody Slovenskej republiky

Juraj Bobula

Slovenský olympijský výbor

Jozef Labuda

Slovenské banské múzeum Banská Štiavnica

Margita Jančová

Technická univerzita Zvolen

Alica Kučerová

Slovenská agentúra životného prostredia

Alena Kostúriková

Slovenská agentúra životného prostredia

Lucia Šávoltová

Slovenská agentúra životného prostredia
tajomníčka festivalu

Branislav Cimerman

Riaditeľ festivalu Envirofilm 2011/ The festival director Envirofilm 2011

Milí priaznivci kvalitného filmu, vážení milovníci prírody a životného prostredia,



Medzinárodný festival filmov o životnom prostredí Envirofilm nepochybne patrí k hodnotným podujatiam rezortu životného prostredia, keďže jeho cieľom je prezentovať a následne oceniť filmy a programy, ktoré svojím obsahom a umeleckou úrovňou pomáhajú šíriť myšlienky ochrany životného prostredia.

Problematika ochrany životného prostredia sa bytostne dotýka každého, podmieňuje život na Zemi v akejkoľvek forme a ovplyvňuje aj jeho kvalitu. Nahromadenie problémov v životnom prostredí v posledných desaťročiach nás vedie k stále väčšiemu uvedomeniu si potreby ich riešenia. Jedným z dôležitých nástrojov na riešenie problémov životného prostredia je nesporne zvyšovanie environmentálneho povedomia a environmentálna výchova. Aj preto Ministerstvo životného prostredia Slovenskej republiky a Slovenská agentúra životného prostredia už po 17-ty krát pripravili pôdu Medzinárodnému festivalu filmov o životnom prostredí Envirofilm 2011.

O význame a určite aj obľúbenosti festivalu okrem iného svedčí skutočnosť, že spolu do sedemnástich ročníkov festivalu filmári z celého sveta zaslali viac ako 1 800 filmov. Dovoľte mi byť trochu faktografický: Za 17 rokov existencie Envirofilm prijal filmy z viac ako 60 krajín sveta zo všetkých svetadielov. Samozrejme, pravidelne sa na Envirofilme zúčastňujú slovenskí filmári, do súťaže prihlásili spolu viac ako 450 filmov. Viac ako 250 filmami sa prezentovalo Nemecko a vyše 130 filmami Česká republika. V histórii festivalu najviac filmov – 165 bolo prihlásených do 14. ročníka Envirofilmu (2008), najviac zúčastnených krajín – 33 mal Envirofilm 2009. Rovnaký počet krajín sa v súťaži filmov prezentuje aj v tomto roku, filmári prihlásili do súťaže 156 filmov.

Počet divákov, návštevníkov a hostí festivalu možno dnes odhadnúť na desaťtisíce. Za 17 rokov svojej existencie sa festival presadil nielen na domácej pôde, ale aj v zahraničí. Profesionálnou úrovňou a kvalitou súťažných filmov sa zaradil medzi svetové špičky podujatí propagujúcich ochranu a tvorbu životného prostredia.

Z pôvodných dvoch miest – Banská Bystrica a Zvolen, sa Envirofilm po-

čas svojej existencie rozrástol do piatich miest, postupne sa pripojila Banská Štiavnica, Kremnica a Krupina. Záujem stať sa súčasťou festivalu prejavili aj ďalšie slovenské mestá. Do festivalového diania sa v tomto roku zapoja aj Dolný Kubín, Poprad, Púchov a Poltár kde sa v rámci festivalového týždňa budú premietiť ocenené filmy z minulého roku, ale aj výber z tohtoročných súťažných filmov.

Aj tento rok sa Envirofilm, ktorý je členom medzinárodnej asociácie environmentálnych festivalov Ecomove International, koná pod patronátom európskeho komisára pre životné prostredie Janeza Potočnika.

Leitmotív lesov a mokradí sa odráža v mnohých súťažných aj nesúťažných filmoch a v sprievodných podujatiach. Envirofilm sa totiž nesie v znamení Medzinárodného roka lesov a 40. výročia Dohovoru o mokradiach. Aj malí a mladí autori detskej výtvarnej súťaže Zelený svet, ktorá sprevádza festival od jeho druhého ročníka, tvorili tento rok na tému Lesy pre vodu a mokrade. Na pripravovaný zákon o ochrane prírody, zonáciu TANAP-u či na počet a kvalitu chránených území na Slovensku je zameraná diskusia s ministrom životného prostredia SR Józsefom Nagyom a odborníkmi, určená všetkým, ktorí sa o túto problematiku zaujímajú.

Festival, už tradične, obohatí program významného slovenského dokumentaristu Pavla Barabáša a českého filmára Steve Lichtaga. Zaujímavý sprievodný program ponúka všetkých päť festivalových miest.

Dovoľte mi na záver poďakovať sa všetkým svojim kolegom, ktorí svojou prácou prispievajú k úspešnému priebehu celého podujatia. Návštevníkom želám veľa pekných zážitkov, nových poznatkov a možno aj nových predsa- vzatí vo vzťahu k ochrane prostredia, v ktorom žijeme... Envirofilmu želám širokú priazeň odbornej i laickej verejnosti. Som presvedčený, že svoju prítomnosť na tomto podujatí určite ani v tomto roku nebudú ľutovať.

Dear fans of high quality films, dear nature and environment lovers,

the international environmental film festival Envirofilm is without a doubt one of the most valuable events in the environment department, because it is aimed at presentation and subsequently awarding of films and programmes that thank to their content and high artistic level help to spread the idea of environmental protection.

The environmental problems affect every one of us, it determines the life on the Earth in its every form and it influences its quality. The accumulation of environmental problems in the last decades leads us to the awareness of the need for solving them. One

of the key tools to solve the environmental problem is the environmental awareness and the environmental education. That is the reason why the Slovak ministry of Environment in cooperation with the Slovak environmental agency prepare the 17th International environmental film festival Envirofilm 2011.

The significance and popularity of the festival is indicated by the fact that more than 1800 films from around the world were submitted to the festival during the 17-year history. Let me mention some facts: During its 17-year history films from more than 60 countries from around the world, all the continents (except for Antarctica) were submitted to Envirofilm. Of course, Slovak filmmakers regularly take part in the film festival Envirofilm. In total they have submitted more than 450 films to the festival. Germany has been represented by 250 films and the Czech Republic by more than 130 films. The largest number of films in the whole history of the festival was submitted to the 14th Envirofilm 2008, the largest number of countries- 33 participated in Envirofilm 2009. The same number of countries will be presented during this year's festival. The filmmakers have submitted 156 films.

The number of spectators, visitors and guests could be nowadays counted in ten thousands. During the 17-year history of the festival it has spread from the home ground also abroad. Thank to its high level and quality it is ranked between world's top events promoting environmental protection and environmental formation.

At the beginning the festival was held in Banská Bystrica and Zvolen, but in its history it has spread to five cities, so one after another Banská Štiavnica, Kremnica and Krupina joined the festival. Other Slovak cities expressed the interest to become a part of the festival. This year also Dolný Kubín, Poprad and Púchov will join the festival events by

projecting the awarded film from the last year and selected films from this year during the festival week.

Also this year's Envirofilm is held under the patronage of Mr. Janez Potočnik, European Commissioner for Environment. Festival is a member of the International Association of Environmental Festivals Ecomove International.

The leitmotiv of forests and wetlands is reflected in many competing and non-competing films and accompanying events, because the central theme of Envirofilm 2011 is International year of forests and 40th anniversary of Convention of wetlands. Also the small and young authors participating at the International Contest of Children's and Youth's Artistic Creativity Green World, which is a part of the festival from its second year, created on the theme Forests for water and wetlands. There will be a discussion focused on a proposed law about the nature protection, zonation of The High Tatras national park TANAP, number and quality of protected regions in Slovakia with the Minister of the Environment of Slovak Republic Mr. Józsefom Nagyom and other experts aimed for everyone who is interested in this issue.

The festival will be enriched by the programme of significant Slovak documentarist Pavol Barabáš and Czech filmmaker Steve Lichtaga. All the five festival cities provide an interesting accompanying programme.

In the end I would like to express my thanks and appreciation to all my colleagues who work to help the successful course of the festival. I wish the visitors a lot of nice experiences, new information and maybe also some new resolutions in relation to the protection of the environment we live in... I wish the Envirofilm the favour of expert and layman public. I believe that this year they again will not regret their presence at the festival.



Organizácia spojených národov pre vedu, kultúru a vzdelávanie

Slovenská komisia pre UNESCO



EURÓPSKA KOMISIA
Zastúpenie na Slovensku



Ministerstvo životného prostredia Slovenskej republiky



SLOVENSKÁ AGENTÚRA ŽIVOTNÉHO PROSTREDIA



ecomove international

ENVIR FILM

2011



POROTA
JURY

Medzinárodná porota ENVIROFILM 2011

International Jury ENVIROFILM 2011

Miroslav Kačor

Česká republika/Czech Republic



Študoval na Filmovej fakulte Akadémie múzických umení v Prahe, pracoval v Krátkom filme Praha a v Českej televízii. Pôsobil ako novinár, produkčný, dramaturg. Napísal viac ako 500 scenárov k animovaným, dokumentárnym aj hraným filmom, ako aj k televíznym programom, z ktorých celý rad aj sám nakrútil. Okrem iného je autorom 143-dielneho dokumentárneho cyklu *Osudové okamžiky* (2001 - 2003), vracajúceho sa k mimoriadnym udalostiam 20. storočia na území bývalého Československa. Vydal štyri knihy, čerpajúce z jeho dokumentaristickej činnosti, naposledy rozsiahlu publikáciu *Zlatý věk české loutkové animace*. Do poroty Envirofilmu zasadne v tomto roku prvý raz.

Miroslav Kačor studied in the Faculty of Film and TV School (FAMU) at the Academy of Performing Arts in Prague. He worked at Short Film Prague and in Czech Television and also as a journalist, production manager and script editor. He has written more than 500 screenplays for animated and performance films, documentaries and TV programmes. Many of these films he shot himself. Among other achievements he is the author of the documentary series „Osudové okamžiky“ - „Fateful moments“ (2001-2003), consisting of 143 episodes where he reviewed important and outstanding events that took place during the 20th century in the region of the former Czechoslovakia. He has published four books about his experiences with documentaries. His last extensive publication is titled „Zlatý věk české loutkové animace“ - „The Golden Age of Czech Puppet Animation“.

Ferenc Varga

Maďarsko/Hungary

Pochádza z maďarského mesta Békés. Na Univerzite vied Lajoša Košúta v Debrecine získal diplom v odbore biológia - geografia (1978) a na Poľnohospodárskej univerzite v Gödöllő absolvoval štúdium v odbore environmentálne inžinierstvo (1989). Po absolvovaní štúdií pracoval tri roky ako vedecký asistent v Južnodunajskom vedeckom ústave Maďarskej akadémie vied v Pécsi. Podieľal sa na projektoch ochrany prírody, ochrany životného prostredia a krajiny v rámci Environmentálneho programu južnej časti Dunaja. Od roku 1981 pôsobí, striedavo v rôznych funkciách na riaditeľstve Národného parku Bükk v Maďarsku. Niekoľko rokov bol vedúcim pracovníkom pre oblasť ekológie, ochrany jaskýň a vŕd, neskôr sa stal vedúcim Odboru ochrany prírody. Pôsobil aj vo funkcii riaditeľa a námestníka riaditeľa a bol zodpovedný za oblasť plánovania, prípravy a uskutočňovania projektov ochrany prírody a súčasne riadil a organizoval odbornú

prácu v chránených oblastiach v rámci národného parku a odborov riaditeľstva NP Bükk. Členom medzinárodnej poroty je každý rok od vzniku Envirofilmu.



Ferenc Varga was born in 1954 in city of Békés in Hungary. He graduated in 1978 with degrees in Biology and Geography from the Lajos Kossuth University in Debrecen. In 1989 he received a degree in Environmental Engineering from the Agricultural University in Gödöllő.

After finishing his studies Varga worked for three years as a scientific assistant in the South-Danubian Institute at the Hungarian Academy of Sciences in Pécs. Within the Environmental Programme of the southern part of the Danube River he participated in projects of nature protection, environmental and landscape protection. Since 1981 he has worked in various capacities in the Service of Bükk National Park including Park Vice-Director and Director where he was responsible for strategic planning,

development and implementation of projects for nature protection. For several years Varga managed the Ecology, Cave and Water Protection section and later became head of the Nature Protection section. At the time he also managed and organized expert field team projects in protected areas within the national park and its departments.

Andrzej Fidyk

Poľsko/Poland

Dokumentarista, režisér a scenárista. Je tvorcom viac ako 40 dokumentov, ktoré odvysielali mnohé televízne stanice po celom svete. Ukončil štúdium na Katedre medzinárodných obchodných vzťahov na Varšavskej vysokej škole ekonomickej. Prvýkrát začal pracovať pre televíziu v roku 1980, keď sa ocitol ako jeden z finalistov súťaže pre nových filmových producentov. Od roku 1982 je členom Oddelenia dokumentárnych filmov v Poľskej televízii. Získal ocenenia na mnohých festivaloch. Okrem iných napríklad Leipzig, Prix Italia, Banff, Paris, Jerusalem, Cracow, Mannheim, San Francisco, Nyon... Jeho filmy boli tiež nominované na cenu Európskej filmovej akadémie a ceny Emmy. Medzi najznámejšie patria filmy *The Parade*, *Battu's Bioscope*, *Reed Dance*, *Belarusian Waltz*, *Yodok Stories* a ďalšie.

Andrzej Fidyk je tvorcom mnohých televíznych programov, ktoré sa venujú produkcii dokumentárnych filmov v Poľsku. Za programy *Documentary Time* (Čas pre dokumentárne filmy) a *Keep your Eyes Wide Open* (Majte oči otvorené) mu boli udelené ceny Wiktor Awards za najlepšie televízne programy v Poľsku (1998 a 2002). V súčasnosti uvádza program *Watch with Andrzej Fidyk* (Hodina s Andrzejom Fidykom) na TVP 2.

Festivalu Envirofilm sa zúčastní po prvý raz.



Andrzej Fidyk is a documentary filmmaker, director and screenwriter with over forty documentaries to his credit and worldwide television distribution.

He graduated from the Department of International Trade Relations at the Warsaw School of Economics. He first started working for television in 1980 when he found himself one of the finalists of the new producers' competition. Since 1982, he has been a member of the Documentary Section of Polish Television and his works have won at numerous festivals, including Leipzig, Prix Italia, Banff, Paris, Jerusalem, Cracow, Mannheim, San Francisco and Nyon. His films were also nominated for the European Film Academy Award and an Emmy Award. His best known films are „The Parade“, „Battu's Bioscope“ „Reed Dance“,

„Belarusian Waltz“ and „Yodok Stories“. Additionally, Andrzej Fidyk is the creator of many documentary TV programmes in Poland. His series „Documentary Time“ and „Keep your Eyes Wide Open“ have been recognized as the best TV programming in Poland (Wiktor Awards in 1998 and 2002). Currently he is running the segment „Watch with Andrzej Fidyk“ at TVP 2.

the Academy of Performing Arts in Bratislava. She worked as a dramatic adviser in Slovak Television (STV) where she mainly focused on productions for children and youth. Her signature can be found on hundreds of programmes, the most successful of which were the popular children's TV programmes „Pod'te s nami“ and „Od Kuka do Kuka“. She also produced the first ecological-entertainment TV magazine for children called „Tak i Tak“. From her screenwriting production work came the bedtime stories „Príbehy koníka Mateja“ and „Novinárske rozprávky“. She also wrote magazines and screenplays for documentaries and drama. Javorská engages in film production theory development and as a member of the Union of Slovak Television Programme Makers has organized and led many seminars and workshops dealing with the function of public interest television with emphasis on audiovisual productions for children and youth and environmental programmes.

She is a member of the Slovak Syndicate of Journalists - the Club Film of Journalism and since 2001 has served as Chairman of the Union of Slovak Television Programme Makers. At Envirofilm 2003 Javorská was awarded the Prize for a Long-term Contribution to Audiovisual Environmental Production. Currently she lectures at the Academy of Arts in Banská Bystrica focusing on screenwriting, dramaturgy and TV production theory.

Kateřina Javorská

Slovenská republika/Slovak Republic



Vyštudovala scenáristiku a dramaturgiu na Vysokej škole múzických umení v Bratislave. Pracovala ako dramaturgička v Slovenskej televízii, kde sa venovala najmä tvorbe pre deti a mládež. Je podpísaná pod stovkami programov, k najúspešnejším patrili seriál Pod'te s nami, či Od Kuka do Kuka. Vytvorila tiež prvý televízny ekologicko-zábavný seriál magazínov pre deti Tak i Tak. Ako scenáristka napísala večerníckové seriály (Príbehy koníka Mateja, Novinárske rozprávky), magazíny aj scenáre dokumentov a hraných príbehov. Tvorbe sa venuje aj teoreticky. Ako členka Únie slovenských televíznych tvorcov usporiadala a viedla viacero seminárov a workshopov, ktoré sa zaoberali fungovaním televízie verejného záujmu a najmä audiovizuálnou

tvorbou pre deti a mládež, ako aj tvorbou programov s environmentálnym zameraním.

Je členkou Slovenského syndikátu novinárov – Klubu filmových novinárov a od roku 2001 aj predsedníčkou Únie slovenských televíznych tvorcov. Bola odmenená Cenou za dlhoročný prínos k audiovizuálnej tvorbe s environmentálnym zameraním (Envirofilm 2003). Prednáša na Akadémii umení v Banskej Bystrici scenáristiku, dramaturgiu a teóriu televíznej tvorby. Do poroty festivalu Envirofilm zasadne v tomto roku po jedenásty raz.

Kateřina Javorská graduated with a degree in Screenwriting and Dramaturgy from

František Palonder

Slovenská republika/Slovak Republic



František Palonder po skončení strednej školy pracoval v Slovenskej televízii (STV) ako asistent kamery. Absolvoval moskovský filmový inštitút VGIK, odbor réžia hraného a televízneho filmu (1976 - 1981). V ďalších rokoch pracoval ako interný režisér STV a ako pomocný režisér spolupracoval s Jozefom Bednárikom a Jurajom Jakubiskom. V spolupráci s STV pokračoval aj v rokoch 1980 až 1992, kedy pôsobil ako slobodný umelec, režisér, scenárista. V rokoch 2008 - 2010 bol dramaturgom STV v oddelení hudba a zábava.

Pre Slovenskú televíziu nakrútil okolo 500 titulov, veľkú časť z nich pripravil aj scenáristicky a niekoľko ako kameraman. Záber jeho tvorby je široký, od hraných projektov cez dokumentárnu tvorbu po hudobné a zábavné programy, ale aj šport, vzdelávanie a detské programy. František

Palonder je členom Únie slovenských televíznych tvorcov a Slovenského centra PEN. Členom medzinárodnej poroty Envirofilmu je po tretí raz.

After completing his secondary education František Palonder worked for Slovak Television (STV) as a camera assistant. In 1976 he attended the VGIK Moscow Film School at the Institute of Cinematography, Department of Feature and TV Directing, graduating in 1981. In the years to follow he was employed in STV as a film director and cooperated with Jozef Bednárik and Juraj Jakubisk as an assistant director. He continued his cooperation with STV 1980 to 1992, working as a free lance artist, director and scriptwriter. Since 2008 he has worked at STV as a dramatic adviser in the

Department of Music and Entertainment and has produced 500 films for Slovak Television. For many he was both the scriptwriter and the cinematographer. His productions cover a wide range and include movies, documentaries, musical and entertainment programmes, sports, education and children's programmes.

František Palonder is the member of the Union of Slovak Television Programme Makers and the Slovak PEN Centre.



Bud' šetrný s energiou!

Stredoslovenská energetika, a. s., dodáva energiu pre život a podnikanie takmer 700 000 zákazníkom. Na strednom Slovensku, našom domácom trhu, pôsobíme už 85 rokov. Naším prvoradým cieľom bola vždy spokojnosť našich zákazníkov. Preto sa zaujímate o ich potreby a požiadavky a neustále skvalitňujeme naše služby. Citíme zodpovednosť za región, v ktorom pôsobíme, preto realizujeme programy rozvoja regiónu a ochrany životného prostredia.



STREDOSLOVENSKÁ ENERGETIKA



člen skupiny EDF

ENVIR FILM

2011



KATALÓG FILMOV
FILM CATALOGUE

KATEGÓRIA A

Spravodajské a publicistické programy, magazíny a filmy

ČERSTVÝ VIETOR ZO SEVEROZÁPADU – BOOM VETERNEJ ENERGIE FRESH WIND FROM THE NORTH – WEST BOOM OF THE WIND ENERGY FRISCHER WIND AUS NORDWEST – BOOM DER WINDKRAFTINDUSTRIE

Krajina/Country: Nemecko/Germany

Príhlasovateľ/Applicant: German Television ZDF

Réžia/Director: Volker Angres

Kamera/Photography: Axel Kortschik

Dĺžka filmu/Length of film: 29´

Pôvodný jazyk/Original language: nemecký/German

Volker Angres a Claudia Krüger informujú o boome vo veternom priemysle, ktorý patrí k jednému z mála odvetví, ktoré sa napriek hospodárskej kríze naďalej prudko rozvíjajú. Koeficienty prírastku sa pohybujú v dvojčiferných číslach. Kto by chcel dnes kúpiť zariadenie veternej energie, musí akceptovať dodaciu dobu od 6 do 8 rokov. Využitie veternej energie na získavanie elektrického prúdu je absolútne hightech a čarovným slovičkom v tejto súvislosti je e-Powering – nové veterné zariadenie s veľkým výkonom, ktoré môže nahradiť dve alebo tri staré s menšou energetickou účinnosťou. Dnes pokrývajú veterné zariadenia 8 % našej spotreby prúdu, a tendencia silne stúpa. Navyše veterný priemysel vytvára mnoho nových pracovných miest.

Volker Angres and Claudia Krüger inform about the boom in the wind industry. It is one of few industries, which is despite economic crisis still developing. The increases could be count in double-digit numbers. Those who are nowadays interested in buying some wind energy production facilities have to agree with a delivery time from 6-8 years. The use of wind energy for electric power production is absolutely a high-tech matter and the magic word linked with it is Re-Powering. New wind energy production facilities with higher power capacity, can replace two or three of the old ones with lower power capacity. Nowadays the wind energy facilities cover 8 % of the electric power consumption and it has a strongly rising tendency. Moreover the wind industry creates many new employment opportunities.



KEĎ VZDUCH ZABÍJA WHEN THE AIR KILLS KDYŽ VZDUCH ZABÍJÍ

Krajina/Country: Česká republika/Czech Republic
Prihlasovateľ/Applicant: Česká televízia, štúdio Ostrava
Réžia/Director: Petra Všelichová
Kamera/Photography: Patrik Hoznauer
Dĺžka filmu/Length of film: 26´
Pôvodný jazyk/Original language: český/Czech

V ostravskom mestskom obvode Radvanice a Bartovice ľudia stále dýchajú veľké množstvo jedov. Odborníci tvrdia, že je len otázkou času, kedy kvôli tomu začnú umierať deti. O Ostrave sa už celkom otvorene hovorí ako o území s najznečistenejším ovzduším v Európe. V obytných štvrtiach susediacich s hutami Arcelor Mittal sú zákonné limity znečistenia ovzdušia prekračované až devätnásobne. Na Ostravsku, vďaka emisiám prachu a karcinogénnych látok, každý deň tisíce obyvateľov podstupujú desaťnásobne vyššie riziko onemocnenia rakovinou ako ostatní obyvatelia ČR.

In Ostrava's districts Radvanice and Bartovice people are constantly breathing large amounts of toxins. According to scientist it is only the question of



time, when children start dying of it. Town Ostrava is already regarded as the area with the most polluted air in Europe. In the residential district next to metallurgical plants Arcelor Mittal pollution is nine times higher than limits allowed by law. In the Ostrava region thousands of people face every day ten times higher risk of cancer than in the rest of Czech Republic, because of dust and carcinogenic matters emissions.

KONIEC VODÁCTVA V ČECHÁCH THE END OF WATERMANSHIP IN CZECH REPUBLIC KONEC VODÁCTVÍ V ČESKU

Krajina/Country: Česká republika/Czech Republic
Prihlasovateľ/Applicant: Česká televízia, štúdio Ostrava
Réžia/Director: Marek Hýža
Kamera/Photography: Karel Kajfosz
Dĺžka filmu/Length of film: 25´
Pôvodný jazyk/Original language: český/Czech

Ešte nedávno to bola predovšetkým romantika, dnes na vode vífazi obchod, bezohľadnosť a opilstvo. Preč sú časy, kedy sa na rieke stretávali iba známi a zdravili sa „ahoj“. Vedeli o sebe, riekou mali radi, rozumeli si s ňou. Na rieke bola radosť aj drina. Kde sa podela romantika? Zanikla v množstve alkoholu, revu a odpadkoch? Z vodáctva sa stal biznis. Aj biznis by však mal mať určité hranice. A to, bezpochybne na českých riekach nemá... Ako to zmeniť? Dokážeme si my, Česi, vodácku tradíciu, ktorá je „rodinným striebrom“, uchovať aj pre budúce generácie?

It was not long ago when it was mainly romantic, but nowadays business, thoughtlessness and drunkenness is what prevails. The times when people



used to meet friends and greet them "Ahoj" are gone. People knew each other, loved the river and understood it. The river meant hard work, but also fun. Where did all the romance go? Did it get lost in all the alcohol, scream and garbage? The watermanship has turned to business. But business should have some limits too. And there are definitely none on Czech rivers. How could we change it? Are we Czechs able to save the watermanship tradition, which belongs to the "family treasure" for the next generations?

OBDOBIE LOVU
SEASON OF HUNT
SEASON OF HUNT

Krajina/Country: Rusko/Russia
Prihlasovateľ/Applicant: Lola Stankova
Réžia/Director: Dmitry Pishylin
Kamera/Photography: Vladimir Bologov
Dĺžka filmu/Length of film: 52´
Pôvodný jazyk/Original language: ruský/Russian

Vlky sú notoricky známe nečakanými útokmi, krutosťou a tiež vďaka vlastnosti, záhadne sa objaviť. Príroda stvorila týchto sivých predátorov ako neúnavných bežcov, neoblomných prenasledovateľov a vynikajúcich útočníkov. Táto rafinovaná zver sa v lovení zlepšuje počas celého života a už mláďatá sú trezrivo pripravované na lov. Priemerný vek vlkov je okolo 15 rokov, pričom už vo veku troch rokov sa stávajú predátormi schopnými zaútočiť na veľkú korisť. Dovtedy sa húževnato učia rôzne spôsoby a taktiky lovu. Film opisuje bežné metódy a konkrétne spôsoby, akými vlky lovia. Poukazuje na neobyčajné stopovanie, prepadnutie, obkľúčenie, útok a iné lovecké techniky vlkov.



Wolves are notoriously renowned for their sudden forays, mysterious appearances and unlimited cruelty. The nature itself worked the grey predators out as inexhaustible runners, hard pursuers and perfect attackers. These cunning and clever beasts are bettering their hunting skills their whole lives long and train their cubs patiently. With an average wolf lifetime about 15 years, wolves become mature predators able to attack a large prey when they are three years old, and till then they learn intently all ways and means of hunt. The film tells about the general methods and particular ways of wolves in hunt; it presents the rarest shots of tracing, ambushing, encircling, raiding and other hunt techniques of wolves.

POĽOVAŤ JE NAŠE POTEŠENIE
HUNTINGS IS OUR PLEASURE
HONITI JE NAŠE POTĚŠENÍ

Krajina/Country: Česká republika/Czech Republic
Prihlasovateľ/Applicant: Česká televízia, štúdio Ostrava
Réžia/Director: Břetislav Rychlík
Kamera/Photography: Jiří Zykmond
Dĺžka filmu/Length of film: 26´
Pôvodný jazyk/Original language: český/Czech

Unikátna prírodná rezervácia v Bielych Karpatoch sa potichu a so súhlasom štátnych úradníkov stala súkromným poľovníckym revírom... Dokument z cyklu o problémoch spoluzití v českej spoločnosti.

The unique natural reservation in highlands Biele Karpaty has quietly become a private hunting zone with approval of public officials. It is a document from a cycle about problems of coexistence in the Czech society.



ÚSPORNÁ ŽIARIVKA: JEDOVATÉ VÝPARY

ENERGY - SAVING LAMP: TOXIC FUMES

ENERGIESPARLAMPEN: GIFTIGE DÄMPFE

Krajina/Country: Nemecko/Germany

Prihlasovateľ/Applicant: WDR Köln

Réžia/Director: Thomas Nell

Kamera/Photography: -

Dĺžka filmu/Length of film: 6´

Pôvodný jazyk/Original language: nemecký/German

Každá moderná úsporná fluorescenčná žiarivka obsahuje malé množstvo ortuti. Z tohto dôvodu s nimi musíme zaobchádzať ako s nebezpečným odpadom. Ale čo je potrebné robiť, keď sa žiarivka rozbije? Nemôžeme podceňovať možné nebezpečenstvo rozbitých sklenených žiariviek, hlavne u rizikových skupín ako sú tehotné ženy a malé deti. Po rozbití dôjde k vylučovaniu neviditeľných výparov bez zápachu, ktoré negatívne vplyvajú na zdravie človeka. V súčasnosti vedci a lekári na celom svete diskutujú o množstve ortuti v ľudskom tele, ktoré vedie k dlhodobým zdravotným ťažkostiam. Používané, poškodené a rozbité úsporné žiarivky nepatria do bežného odpadu, vyžadujú si špecifické zberné miesta.

Minor amounts of mercury are contained in every modern fluorescent energy-saving bulb.

Therefore they have to be disposed as hazardous waste. But what to do if such bulb cracks?

Especially for at-risk-groups as pregnant women and small kids the risk of broken glass bulbs is not to be underestimated: invisible odourless fumes are released and inhaled with harmful effects to the health. The amount of mercury in the human body that leads to sustainable health impairments currently is debated by scientists and physicians worldwide.

Used, damaged and all the more cracked energy-saving bulbs don't belong into the regular waste but to special collection points.



VODA, KTORÁ BOLÍ

WATER WHICH HURTS

VODA, KTERÁ BOLÍ

Krajina/Country: Česká republika/Czech Republic

Prihlasovateľ/Applicant: Česká televízia, štúdio Ostrava

Réžia/Director: Aleš Koudela

Kamera/Photography: K. Keteleš, P. Vildomec, K. Kajfosz, T. Nikel

Dĺžka filmu/Length of film: 59´

Pôvodný jazyk/Original language: český/Czech

Povodeň si vezme nielen majetok ale aj kus duše. Ľudia z Troubek a Bohumína-Pudlova opäť prešli vodným peklom a hľadajú cestu, ako žiť ďalej. Roky 1997, 2002, 2007, 2010 sa zapísali do povedomia Čechov, Moravanov aj Slezanov predovšetkým ako mimoriadne mokré, majetok berúce i smrteľné. Povodne sa pomaly stávajú niečím „normálnym“, niečím, čo patrí k životu. Spravodajské zábery zo zaplavených oblastí však stále ohromujú. Osudy, príbehy, emócie...To všetko ponúka tento dokument.

Floods take not only properties, but also a piece of one's soul. People from towns Troubek and Bohumína-Pudlova went again through "water hell" and they



are trying to find the way how to start again. People of Bohemia, Moravia and Silesia regions keep in mind the years 1997, 2002, 2007 and 2010 as extremely wet, property taking and deathly. Floods have slowly become something that we consider "normal", something that has become a part of our lives. However the news from flooded areas is still striking. Breathtaking life stories and emotions... This is what this document is about.

KATEGÓRIA B

Dokumentárne filmy

AZORY – RAJ NA KONCI SVETA

THE AZORES – PARADISE ON THE END OF WORLD
DIE AZOREN – PARADIES AM ENDE DER WELT

Krajina/Country: Nemecko/Germany
Prihlasovateľ/Applicant: Florian Guthknecht
Réžia/Director: Florian Guthknecht
Kamera/Photography: R. Ladkani, S. Braun
Dĺžka filmu/Length of film: 52´
Pôvodný jazyk/Original language: anglický/English

Pred miliónmi rokov sa z vriacich hĺbín zeme vynorilo deväť ostrovov. Napriek svojej smrtiacej sile sa stali oázou života. Ako zázrakom priťahuje táto oblasť zvieratá z rôznych kútov Zeme a v hĺbinách mora môžeme nájsť nevšedné tvory. Ako si tam nájdú cestu, kedy sa objavajú a prečo neustále navštevujú tento jedinečný ekosystém? To je záhada, ktorú v sebe Azory ukrývajú.

Millions of years ago, nine islands rose up out of the seething depths of the earth. In spite of their lethal powers, they've become an oasis of life. As if by ma-

BUĎ VODA, MÔJ PRIATEĽ

BE WATER, MY FRIEND
BE WATER, MY FRIEND

Krajina/Country: Taliansko/Italy
Prihlasovateľ/Applicant: Serena Gramizzi
Réžia/Director: Antonio Martino
Kamera/Photography: Antonio Martino
Dĺžka filmu/Length of film: 14´
Pôvodný jazyk/Original language: -

To, čo je dnes, nie je to isté, čo bolo včera a ani to, čo bude zajtra. Dokument je



gic, animals from all parts of the earth are drawn to this region, and in the depths of the ocean remarkable creatures can be found. How they find their way here, when they appear and why they continue visiting this unique ecosystem – these are the mysteries posed by the Azores.

príbehom bývalých rybárov z malého mesta Muynaq, ktoré sa nachádza na území, kde kedysi bolo pobrežie Aralského jazera. Mestečko sa stalo takmer neviditeľným a jeho obyvatelia sa stali obeťami už desaťročia nezastaviteľnej prírodnej katastrofy.

What is today is not what it was yesterday, nor what it will be tomorrow." In this sentence the despair and the resignation of the ex fishers of Muynaq, a little city on those being the coast of Aral Sea. The city, being a ghost one by now, and its inhabitants are the victims of an unstoppable environmental disaster, going on since decades.

BOJ SO SLONMI – ŠTIPLAVÉ ČILI VERZUS CHOBOTY

CHILIES TO THE RESCUE!

ELEFANTENKRIEG SCHARFE SCHOTEN – DICKE RÜSSEL

Krajina/Country: Nemecko/Germany

Prihlasovateľ/Applicant: ZDF Mainz

Réžia/Director: Herbert Ostwald

Kamera/Photography: R. Gockel, P. Glaub

Dĺžka filmu/Length of film: 43´

Pôvodný jazyk/Original language: nemecký, anglický/German, English

Následkom ochranných opatrení a 20-ročného zákazu obchodovania so slonovinou je, že takmer všetky krajiny v Afrike zaznamenali zvýšený počet slonov. V minulých dvoch desaťročiach sa celkový počet týchto sivých gigantov zdvojnásobil na viac ako 30 000 jedincov, a to iba v Safari-Paradise v Keni. Zároveň sa aj počet obyvateľov zvyšuje. Ľudia a slony potrebujú pre seba miesto. Boj medzi ľuďmi a slonmi sa stáva ohavnejším a nákladnejším. Ochránári a majitelia poľných rievov v Afrike sa snažia nájsť nové spôsoby, ako zvládnuť situáciu s týmito obrami. Veľkou nádejou sú čili papričky, keďže dlhý sloní chobot je veľmi citlivý na toto štiplavé korenie. Otázkou však ostáva: Je trvalé pokojné spolužitie ľudí a slonov vôbec možné? Koľko slonov ešte africký kontinent znesie?

Protection measures and 20years of prohibition of the ivory trade are making an impact: Almost all countries in Africa are reporting a rise in elephant numbers. In the past two decades, the population of these grey giants doubled to over 30.000, alone in the Safari-Paradise of Kenya. At the same time the population of humans is growing. Man and elephant require space. The battle between humans and elephants is getting more grisly and costlier. Conservationists and gamekeepers of Africa are researching new methods to manage the jumbos:



especially chilli peppers seem very promising as the elephants' long trunks are very sensitive to the hot spice. But the question remains: Is there any chance for a permanent and peaceful coexistence of humans and elephants? How many elephants can the African continent handle?

HLBOKO V DAŽĎOVOM PRALESE – PO STOPÁCH HARPÝ

DEEP IN THE RAINFOREST- IN THE TRACK OF HARPIES

TIEF IM REGENWALD – AUF DER SPUR DER HARPYIE

Krajina/Country: Nemecko/Germany

Prihlasovateľ/Applicant: ZDF Mainz

Réžia/Director: M. Pöllmann, R. Bergomaz

Kamera/Photography: R. Bergomaz, Y. Sandy, M. Allicock, S. Schöberl

Dĺžka filmu/Length of film: 43´

Pôvodný jazyk/Original language: nemecký/German

Harpye sú strašné mytologické bytosti, napoly vták, napoly žena... alebo najmoc-

nejšie dravé vtáky sveta. Stisk ich pazúrov je silnejší ako zahryznutie ovčiarskeho psa, ich pazúry sú dlhšie ako pazúry grizlyho. Ich ostrému zraku neujde nijaký pohyb a žiadny vták neletí cez konáre stromov tak nečujne a obratne. Nemecký filmár zvierat Rainer Bergomaz a jeho indiánsky kolega Yung Sandy prekonávajú dravé prúdy, rieky a vodopády, šplhajú sa na päťdesiat metrov vysoké stromy, prebíjajú sa cez krovie a liany, aby našli hniezdo tohto imponantného dravého vtáka. Počas svojej dobrodružnej expedície získali filmári nielen fascinujúce pohľady do života harpyí, ale našli aj začarované krajiny a stretli početné zvieratá neznámych druhov...

Harpies are mythological creatures, half birds, half woman... or the most powerful predatory birds in the world. Their claw clasp is stronger than a bite of a shepherd dog. Their claws are longer than those of a grizzly bear. Their sharp vision does not miss a single movement and none of the birds is able to fly through tree branches as quietly and skilfully as them. German filmmaker Rainer Bergomaz and his Indian colleague Yung Sandy go through torrents, rivers and waterfalls, climb 50 meter high trees and struggle with bush and lianas to find the nest of this impressive predatory bird. The filmmakers gained during the expedition not only fascinating sights into life of harpies, but they also found magical land and met numerous unknown animal species...



HLADAČI UTAJENÝCH SVETOV SEARCHERS OF SECRET WORLDS HLADAČI UTAJENÝCH SVETOV

Krajina/Country: Slovensko/Slovakia

Prihlasovateľ/Applicant: STV Bratislava

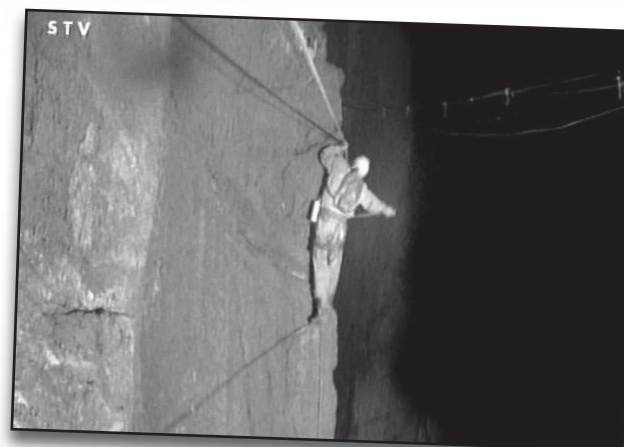
Réžia/Director: Pavol Barabáš

Kamera/Photography: Pavol Barabáš

Dĺžka filmu/Length of film: 32'

Pôvodný jazyk/Original language: slovenský/Slovak

Dokumentárny film o podzemných krásach a o cestách odhaľovania tajomstiev slovenských jaskýň. Musíte ísť hlboko do podzemia, kľukatou cestou... Budete sa plaziť v bahne a v chlade, vo vlastnom pote, ktorý vám po chvíli primrzne na koži. Pôjdete zo svetla do tmy, aby ste znovuobjavili svetlo, svetlo v sebe... Film Pavla Barabáša Hľadači utajených svetov vás povedie spleťou neuveriteľných tesných chodieb a zároveň množstvom priestranných siení tých najzáčnejších jaskýň Slovenska. Predstaví vám aj obdivuhodných ľudí - mužov a ženy, ktorým patrí vďaka za to, že nám sprístupnili podzemné bohatstvo, na ktoré môžeme byť právom pyšní.



This documentary film is about underground beauties and expeditions uncovering the secrets of the Slovak caves. You will have to go deep underground and take a jagged path... You will have to creep in mud and cold, in your own sweat, which will freeze after a while. You will go through light to darkness to find the light again, the light you have inside you...

The film "In search of secret worlds" by Pavol Barabáš will guide you through incredible tangles of narrow corridors as well as through many spacious cave chambers of the most precious caves in the Slovakia. It will present many admirable people- women and men. We can thank them a lot, because they made our underground treasure, which we can be proud of, accessible for us.

ĽADOVEC AKO SOCHÁR THE ICE SCULPTOR L'ARTIGIANO GLACIALE

Krajina/Country: Švajčiarsko/Switzerland

Prihlasovateľ/Applicant: Imago Film SA

Réžia/Director: Alberto Meroni

Kamera/Photography: Alberto Meroni

Dĺžka filmu/Length of film: 40´

Pôvodný jazyk/Original language: taliansky/Italian

Ľadovec umiera. Sedemdesiate roky boli svedkom straty tretiny jeho majestáta. Smrteľný zápas trvajúci tisícročia, ktorý kvapku po kvapke zmaže celý svet a nechá na jeho mieste svet nový... Tieto kvapky odrezávali kúsok po kúsku zo sveta, ktorý nás obklopuje od začiatku života na Zemi. Vytvorili Alpy a systém pohorí na našej planéte. Dali nám vodopády a jaskyne. Sú to pramene života, poskytujú nám náš najcennejší zdroj, vodu... Ely Riva je fotograf z talianskeho Švajčiarska. Roky strávil dokumentovaním vzťahov človeka s prírodou. Teraz sa vydal na osamelú cestu, aby odhalil nový svet, ktorý vytvoril ľadový sochár. Hlavným hrdinom je ľadovec Bosodino, ktorý vo výške 3 272 metrov nad morom dominuje alpským predhoriam.



The glacier is dying. The seventies have witnessed the lost of one third its majesty. A millennia lasting throe, which drop by drop wipes away the entire world and leaves a new one in its place... These drops have been carving out the world which surrounds us since the beginnings of life on Earth. They created the Alps and all the mountain ranges on the planet. They gave us waterfalls and caves. They are the springs of life which provide our most essential resource: water. Ely Riva is a photographer from Italian Switzerland, who has spent years documenting man's relationship with nature. Now he sets off on a solitary journey to discover this new world created by the ice sculptor. The protagonist is the Bosodino glacier which, at 3272 meters (10738 feet) above sea level, dominates the Alpine foothills.

MONGOLSKO – V TIENI DŽINGISCHÁNA MONGOLIA – IN THE SHADOW OF GENGHIS KHAN MONGOLSKO – V TIENI DŽINGISCHÁNA

Krajina/Country: Slovensko/Slovakia

Prihlasovateľ/Applicant: K2 Studio

Réžia/Director: Pavol Barabáš

Kamera/Photography: Pavol Barabáš

Dĺžka filmu/Length of film: 61´

Pôvodný jazyk/Original language: slovenský/Slovak



ENVIR+FILM
2011

Obávaná, preklínaná i obdivovaná – taká ako jej zakladateľ, za života nikdy neporažený vojvodca, Džingischán. Magická krajina, hľadajúca svoju súčasnú tvár v odkaze z 13. storočia, sa pod menom Pax Mongolika stala najväčšou ríšou, aká kedy uzrela svetlo sveta. V dobrodružnom putovaní nehostinnou prírodou, mimo zvyčajných ciest, objavujeme aj druhú, neznámu a prekvapivo osvieteneckú tvár výbojného dobyvateľa, ktorého novátorské snahy zanechali oveľa hlbšiu stopu v myslení a vývoji celej ľudskej spoločnosti, ako sme ochotní priznať.

Feared, imprecated but even admired- as well as its founder, never defeated chieftain Genghis Khan. The magic land, called Pax Mongolica, once became the largest empire that the world has ever seen. It is searching for its present face in the heritage of the 13th century. The adventurous wandering off roads in the inhospitable land helped us to discover a new, unknown and surprisingly enlightened side of the aggressive conqueror, whose innovative efforts left a much deeper footprint in the thinking and development of the whole of human society than we are willing to admit.

OSTROV V OBLAKOCH

SKY ISLAND

SKY ISLAND

Krajina/Country: USA/USA

Prihlasovateľ/Applicant: PBS

Réžia/Director: John Grabowska

Kamera/Photography: S. Ruth, J. Britt, D. Taylor

Dĺžka filmu/Length of film: 26'

Pôvodný jazyk/Original language: anglický/English

V severnej časti Nového Mexika, uprostred púšte, divokej, drsnej krajiny, vyrastá sopečné pohorie Jemez Mountains, ktoré je oddelené od ostatných pohorí. Tento tzv. Ostrov v oblakoch je obklopený púšťou. Ostrov v oblakoch dotvára okúzľujúcu krajinu a miesto pre ľudí uprostred tohto pohoria. Klimatické zmeny spôsobujú dramatické striedanie púšte a vysokohorského ekosystému. Vo filme účinkuje známa americká herečka Meryl Streep a nositeľ Pulitzerovej ceny N. Scott Momaday.

In Northern New Mexico a range of mountains rises up from the high desert, a wild, rugged land of the Faraway Nearby. The volcanic Jemez Mountains are



isolated from all other ranges – an island in the sky, surrounded by a desert sea. Sky Island profiles this enchanting landscape and humankind's place within it, with climate change effects already dramatically altering the desert and alpine ecosystem. The film features narration by Pulitzer Prize winner N. Scott Momaday and acclaimed actress Meryl Streep.

NESTABILNÁ PÔDA: HROZBA MASÍVNYCH ZOSUVOV PÔDY

UNSTEADY GROUND: THE THREAT OF MASSIVE LANDSLIDES

UNSTEADY GROUND: THE THREAT OF MASSIVE LANDSLIDES

Krajina/Country: Japonsko/Japan

Prihlasovateľ/Applicant: NHK

Réžia/Director: Takeshi Shibasaki

Kamera/Photography: Tetsuro Yasuda

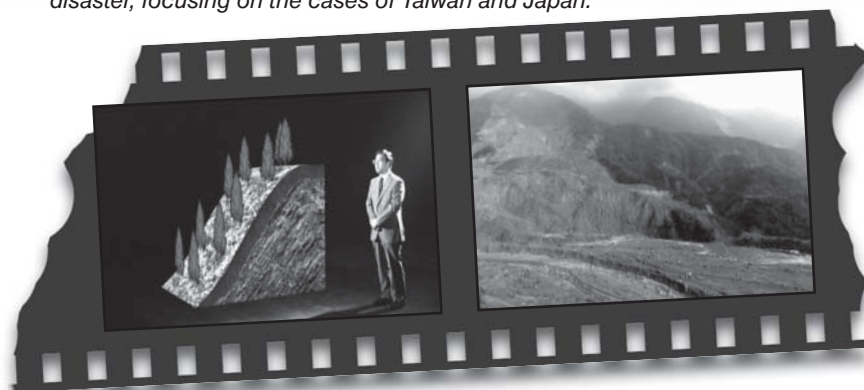
Dĺžka filmu/Length of film: 49'

Pôvodný jazyk/Original language: anglické titulky/English subtitles

Rekordné lejaky spôsobené mimoriadnym počasím zmenili predstavu o tom, čo zosuv pôdy je. V auguste 2009 sa v južnom Taiwane zosunula jemne naklonená pôda tesne pod vrcholom hory. Masívny zosuv s hĺbkou viac ako 10 metrov zničil dedinu pod vrcholom, pričom vyhaslo viac ako 500 životov. Katastrofa šokovala odborníkov pre prevenciu katastrofických udalostí, pretože táto oblasť nebola považovaná za rizikóvu. Globálne otepľovanie dramaticky zvýšilo riziko zosuvov pôdy po celom svete. Tento program skúma prírodné fenomény nového typu a zameriava sa na udalosti v Taiwane a Japonsku.

Record-breaking downpours caused by abnormal weather have begun to transform the concept of a landslide. In August 2009, a gently sloping mountain

in southern Taiwan suffered a major collapse near its peak. A massive landslide, known as a deep-seated slope failure, crushed a village below and took over 500 lives. This catastrophe in an area not considered at risk shocked disaster prevention specialists. Across the world, global warming has dramatically increased the risk of these landslides. The program examines this new type of natural disaster, focusing on the cases of Taiwan and Japan.



OHROZENÉ KRÍDLA – MIZNÚCA KRAJINA ENDANGERED WHINGS – DISAPPEARING LAND OHROZENÉ KRÍDLA – MIZNÚCA KRAJINA

Krajina/Country: Slovensko/Slovakia
Prihlasovateľ/Applicant: STV Bratislava
Réžia/Director: Jaroslav Mikuš
Kamera/Photography: Jaroslav Mikuš
Dĺžka filmu/Length of film: 27´
Pôvodný jazyk/Original language: slovenský/Slovak

Film voľne nadväzuje na prvú časť rovnomenného dokumentárneho filmu s podtitulom Hľadanie krajiny. Ich spoločným menovateľom je pátranie po príčinách miznutia živočíšnych druhov z územia Slovenska. V prvej časti si tvorcovia za objekt svojho pozorovania zobrali dropa fúzatého, orla kráľovského a krakľu belasokrídla, v druhej časti si všimajú ďalších troch nenápadných obyvateľov lúk a polí – hvizdáka veľkého, chriašteľa poľného a plamienku driemavú. Spolu s tromi sprievodcami, pre ktorých sa sledovanie týchto troch vytrácajúcich sa druhov vtákov stalo životným poslaním a tak trocha i osudom, sa budeme túlať po vlhkých lúkach južného Slovenska aj po zakvitnutých lúkach hornej Oravy...

The film is a free episode to the documentary carrying the same name and subtitle Searching for the land. The both episodes focus on the searching for



the causes of animal species extinction in Slovakia. In the first episode the producers chose for their observation Great Bustard (Otis tarda), Eastern Imperial Eagle (Aquila heliaca) and Coracias cyanus. The second episode they observe another three inconspicuous inhabitants of meadows and fields- Eurasian Curlew (Numenius arquata), corncrake (crex crex), common barn owl (Tyto alba). Together with three guides, we will wander through wet meadows in southern part of Slovakia and blossomed meadows of Upper Orava. Following those slowly disappearing bird species is kind of a life mission and partly also a destiny for our guides.

OSTROV TUČNIAKOV (1. epizóda) PENGUIN ISLAND (1. episode) PENGUIN ISLAND (1. episode)

Krajina/Country: Austrália/Australia
Prihlasovateľ/Applicant: 360 Degree Films
Réžia/Director: Simon Target
Kamera/Photography: David Parer, ACS
Dĺžka filmu/Length of film: 55´
Pôvodný jazyk/Original language: anglický/English

Svetoznáme malé tučniaky modré z austrálskeho ostrova Phillip Island zabávajú viac ako pol milióna turistov ročne „pochodom“ zo spenených vln do svojich hniezd. Ale život tučniakov je mimo pochodu ešte zaujímavejší...

The world famous Little Penguins of Australia's Phillip Island entertains half a million tourists a year with a sunset parade from the surf to their burrows. But behind the scenes, the penguins' lives are even more interesting.



PAPUA, PEKLOM NAVZDORY
EXPEDITION IN GREEN HELL
PAPOUASIE, ENFER ET CONTRE TOUT

Krajina/Country: Francúzsko/France

Prihlasovateľ/Applicant: IRD Audio

Réžia/Director: Christine Tournadre

Kamera/Photography: Christine Tournadre

Dĺžka filmu/Length of film: 52´

Pôvodný jazyk/Original language: francúzsky/French

Papua Nová Guinea leží v Indickom oceáne. Patrí k najmenej preskúmaným oblastiam na zeme. Tím na čele s dvojicou výskumníkov sa vydá do pralesa s cieľom nájsť, spísať a napokon aj zachrániť posledné ryby z rodu dúhoviek na Zemi. Čo spočiatku vyzeralo ako jednoduchá vedecká výprava, sa neskôr zmenilo na putovanie v „terra incognita“ – nepoznanej krajine. Miesto, kde sa príroda bez jediného varovania zmení na smrteľnú pascu.



On the outskirts of the Indian Ocean lies Papua New Guinea, one of the rare unexplored territories of the planet. A team led by two researchers enter the primeval jungle. Their goal: to find, inventory and finally save the Earth's last rainbow fish. What starts as a neat scientific mission becomes an odyssey in terra incognita: a place where nature itself can turn, without warning, into a deadly trap.

POSLEDNÉ DNI SHISHMAREFU
THE LAST DAYS OF SHISHMAREF
THE LAST DAYS OF SHISHMAREF

Krajina/Country: Holandsko/Netherlands

Prihlasovateľ/Applicant: Miroir Film

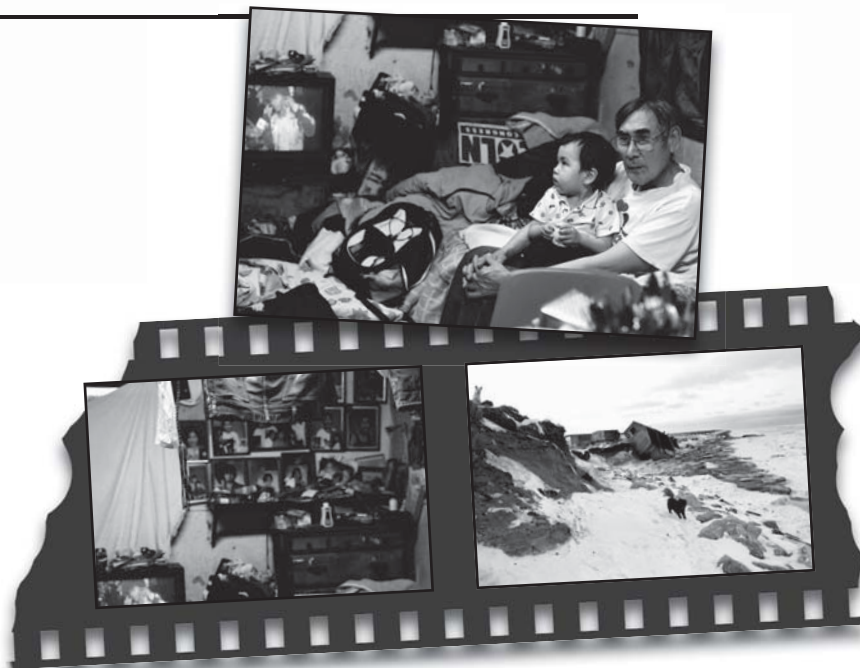
Réžia/Director: Jan Louter

Kamera/Photography: Melle Van Essen

Dĺžka filmu/Length of film: 93´

Pôvodný jazyk/Original language: anglický/English

Posledné dni Shishmarefu je dokumentárny film o troch rodinách z kmeňa Eskimákov Inupiaq, ktoré žijú tesne za polárnym kruhom na Aljaške. Ich tradičný spôsob života pravdepodobne skončí v priebehu jednej alebo dvoch generácií. Sledovaním troch rodín počas ich bežného života v zime a v lete, napokon spozorujeme oveľa väčšiu tragédiu. Už roky Eskimáci z osídlenia Shishmaref prežívajú nočnú moru, keďže kvôli globálnemu otepľovaniu ich ostrov pohlcuje oceán. Hlavnou témou filmu je stret kultúr a všeobecné známe témy ako identita a prekročenie hraníc.



The last day of Shishmaref is a documentary about three Inupiaq families who are living just below the polar circle in Alaska. Within one or two generations their traditional lifestyle of subsistence will come to an end. By filming three families during their daily life, in winter and summer, a much more tragedy will become visible. For years the Eskimos of the settlement Shishmaref are living

in a nightmare: because of the Global Warming their island will be swallowed by the ocean. Underlie the story of the film is about a clash of cultures and universal themes like identity and transcendence.

PELIKÁNOVA HLIADKA

PELICAN´S WATCH

PELICAN´S WATCH

Krajina/Country: Grécko/Greece

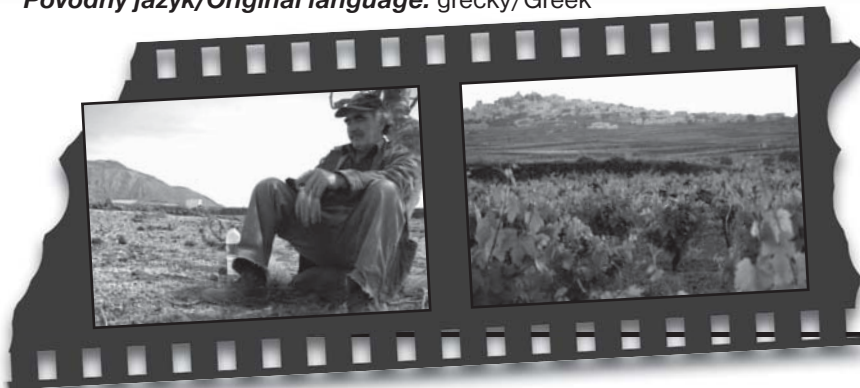
Prihlasovateľ/Applicant: studioCrocus

Réžia/Director: Lea Binzer

Kamera/Photography: Lea Binzer

Dĺžka filmu/Length of film: 67´

Pôvodný jazyk/Original language: grécky/Greek



Malá skupina ľudí na ostrove Santorini má jedinečnú povinnosť, a to zachovávať tradíciu vinárstva. Po celý rok autori filmu sledovali prácu dvoch pestovateľov hrozna a jedného vinára na vinici a vo vinárskom závode. Nikos Pelekanos, Christos Dalmiras and Paris Sigalas sú fascinujúcim prínosom nielen vzhľadom na súčasnú finančnú situáciu: Vinica v Santorini, možno jedna z najstarších v Európe, momentálne odoláva zániku, kvôli výnosnejším a stále rastúcim aktivitám v oblasti výstavby a turizmu. Napokon, a napriek všetkým prekážkam, skupina dosiahne harmonické spoluzitie vďaka spoločným cieľom, ktorými sú pestovanie hrozna a pitie vína.

A small community on the island of Santorini has a unique duty: that of preserving the tradition of wine growing. We follow two wine growers and one wine maker, during a year of work in the vineyards and the winery. Nikos Pelekanos, Christos Dalmiras and Paris Sigalas are facing issues, due, not only to the current financial climate: Santorini's vineyard, may be the oldest in Europe, meanwhile, it is threatened with extinction, compromised by all the more profitable and ever-growing activity in construction and tourism. In the end, and despite the obstacles, the community achieves a harmonious coexistence through a commonly shared reality: that of vine growing and wine drinking.

RIEKA V PRÚDE ČASU

THE RIVER IN A PERIOD OF TIME

ŘEKA V PROUDU ČASU

Krajina/Country: Česká republika/Czech Republic

Prihlasovateľ/Applicant: Česká televízia Praha

Réžia/Director: Jiří Václav

Kamera/Photography: Josef Nekvasil

Dĺžka filmu/Length of film: 28´

Pôvodný jazyk/Original language: český/Czech

Dokument o rôznych podobách vodných tokov v našej krajine a nevyhnutnosti ich ochrany. Dnes žijeme akoby na hojdačke... burzovej, ekonomickej, klimatickej, politickej, pri plynúcej rieke cítime tep času, čas, ktorý je dlhší než naše momentálne starosti. Rieka Ohře je najmenej známa česká rieka, krajina medzi Doupovskými horami a Krušnými horami nie je príliš zobrazovaná v českom umení. A tak sa vypravme na cestu po tejto rieke a pozorujme jej premeny v rôznych ročných obdobiach. Od laktá rieky, kde sa týči stredoveký hrad Loket so starým mestom, cez Kadaň, starodávne dediny a mlyny, Nechranickú priehradu, Libochovice až do Litoměřic, kde sa rieka vlieva do

ENVIR+FILM
2011

Labe. Uvidíme divokú krajinu, skalné útvary, lužné lesy aj krajinu okolo elektrárne Tušimice a znehodnotenú pôdu...

Documentary is about variations of rivers in our country and the necessity of their protection. Today we live as on a swing... swing of stock market, economy, climate, politics and while standing next to a river we can feel the time, which is much longer than our troubles at that moment. Ohře is a not very well known Czech river. The country between mountains Doupovské hory and Krušné hory is not often depicted in Czech art. Let us go on a trip along this river to observe its changes in different seasons of the year. From the elbow of the river, where the middle aged castle Loket with its old town rises up, through town Kadaň, old villages and mills, dam Nechranickú priehradu, through towns from Libochovice to Litoměřice, where the river issues the river Labe. We see the wild land, stone formations, floodplain forests and even the land around the power plant Tušimice and devaluated soil...

STRÁŽCA DIVOČINY KEEPER OF THE WILDERNESS STRÁŽCA DIVOČINY

Krajina/Country: Slovensko/Slovakia

Príhlasovateľ/Applicant: Arolla Film, s. r. o.

Réžia/Director: Robert Rajchl

Kamera/Photography: Robert Rajchl, Erik Baláž

Dĺžka filmu/Length of film: 53'

Pôvodný jazyk/Original language: slovenský/Slovak

Z pohľadu prírody je to nedávno, čo sa divočina rozprestierala po celej Európe. Dnes jej zostávajú posledné pevnosti. Jednou z nich je tajomná Tichá dolina v slovenských Tatrách. Jej odľahlé rokliny a čarovné pralesy sú domovom pre asi štyridsať medveďov, ktoré tu môžu žiť bez akýchkoľvek konfliktov s človekom. Dvaja mladí filmári sa rozhodli neskreslene zdokumentovať život tohto charismatického zvierťaťa, strážcu divočiny, a upozorniť tak na miznúci svet nespútanej divokej prírody, kde človek je len pozorovateľom.



V LÚČNOM KRÁĽOVSTVE IN THE MEADOW KINGDOM V LÚČNOM KRÁĽOVSTVE

Krajina/Country: Slovensko/Slovakia

Príhlasovateľ/Applicant: STV Bratislava

Réžia/Director: Zdeno Vlach

Kamera/Photography: Zdeno Vlach

Dĺžka filmu/Length of film: 27'

Pôvodný jazyk/Original language: slovenský/Slovak

Alpínske lúky sú jediným pôvodným lúčnym ekosystémom. Vyskytujú sa len vo Vysokých a Nízkych Tatrách, v nadmorských výškach nad 1 800 m. Film predstavuje ekosystém počas celého vegetačného obdobia, od skorej jari do neskorej jesene, a približi život jeho obyvateľov – kamzíka vrchovského, svišťa vrchárskeho, zo spevavcov vrchárku červenkastú a murárika červenokridleho. Lovný revír tu majú všetky veľké šelmy – medveď, vlk a rys. Nosnými biotopmi filmu budú alpínske lúky v Belanských Tatrách, Červených vrchoch, Kvetnica vo Velickej doline a tiež hôľne pásmo v Slovenskom rudohorí, vo Veľkej Fatre, okolie Veľkého Rozsutca, Veľký Choč a Sivý vrch.

Alpine meadows are the only ecosystems of the meadow origin. We can find them only in High and Low Tatras, 1800 m above the sea level. The film presents this ecosystem during the whole vegetation period, from the early spring until

late autumn. It shows more closely the life of its dwellers- chamois (Rupicapra rupicapra tatrica), marmot (Marmota marmota), from songbirds Prunella collaris a Tichodroma muraria. It is a game place of all the big beasts- bear, wolf and lynx. The main biotops of the film are alpine meadows in mountains Belanske Tatry, Červené vrchy, Kvetnica in valley Velická dolina and also ridge zone in mountains Slovenské rudohorie, Veľká Fatra, around peaks Veľký Rozsutec, Veľký Choč and Sivý vrch.



UHLIE V DUŠI COAL IN THE SOUL ŽENY HSR

Krajina/Country: Česká republika/Czech Republic
Prihlasovateľ/Applicant: Česká televízia, Praha
Réžia/Director: Ondřej Povrazník, Martin Dušek
Kamera/Photography: P. Bednář, Š. Kučera, T. Nováček
Dĺžka filmu/Length of film: 58´
Pôvodný jazyk/Original language: český/Czech

Dokumentárny portrét dvoch žien, ktoré hrajú svoju osobnú partiu na šachovnici osudu Horního Jiřetína, ohrozeného ťažbou hnedého uhlia. Tvorcovia oceňovaného filmu Poustevna, das ist Paradies tentoraz s typickým mixom citlivosti a ironie cez dve výrazné ženy – tlačovú hovorkyňu spoločnosti a kastelánku, ekologickú aktivistku, portrétnujú krajinu povrchových baní v severných Čechách. Cez osobné príbehy nazerať aj na aktuálny problém likvidácie mesta Horní Jiřetín, ktoré stojí v ceste ďalšiemu rozširovaniu ťahty.



A documentary portraits two women, that play a very personal game with the fate of the town Horní Jiřetín, which is endangered by coal-mining. The film producers of the film With typical mixture of sensitive approach and irony the authors show the whole case and use both women, press agent of the mining company and chatelaine, eco-activist, the land around surface mines in northern part of Czech republic as their guides. Their personal stories mirror the current problem of liquidation of Horní Jiřetín, small town that lies in the way of further coalmining.

ZISK, ZNEČISTENIE A PODVOD: BP A ROPNÁ ŠKVRNA PROFIT, POLLUTION AND DECEPTION: BP AND THE OIL SPILL VERDIENEN, VERHEIMLICHEN, VERSCHMUTZEN: BP UND DAS ÖLLECK

Krajina/Country: Nemecko/Germany
Prihlasovateľ/Applicant: WDR Köln
Réžia/Director: Volker Barth
Kamera/Photography: -
Dĺžka filmu/Length of film: 44´
Pôvodný jazyk/Original language: nemecký/German

Ropná plošina Deepwater Horizon bola známa ako jedna z najbezpečnejších vrtných plošín v prevádzke. Tesne pred ukončením prieskumu do hĺbky 5 600 m sa spustil alarm. Počas štyroch mesiacov od výbuchu prúdila surová ropa prameniaca z morského dna do Mexického zálivu. Spoločnosť British Petrol (BP) sa snaží zvládnuť situáciu. Nadviaže spoluprácu s Pobrežnou strážou Spojených štátov amerických, následne je prístup informácií obmedzený na nový fenomén na poli spravodajstva tzv. embedded journalism. Keď sa vytečené množstvá začali premieňať na ešte doposiaľ nepoznanú ekologickú katastrofu, BP sa stala pre svoje metódy čistenia terčom kritiky. O tri mesiace konečne únik ropy zastavili. Všetky kamery sledujúce udalosti naživo sa vypli, verejnosť už nebola zaplavená správami a zdalo sa, že všetko sa vrátilo späť do normálu. BP a únik ropy ostal iba symbolickým príbehom o nebezpečnej hre medzi prírodou, miestnymi ľuďmi, vládou a medzinárodnými spoločnosťami.



The Deepwater Horizon was known as one of the safest drilling rigs in service. When the alarm went off, it was just about to complete an exploration-well in 5 600m of depth. For months after the explosion crude oil gushes into the Gulf of Mexico from the wellhead on the sea floor. BP scrambles to control the situation. Forming a tie with the US Coast Guard, all information flow is restricted into a new form of "embedded journalism". Yet when the spill amounts to an environmental disaster of so far unknown dimensions, BP and its clean-up methods come under fire. Then, 3 month later, the leak is finally stopped. All live-cams are switched off, no more reports enter the public, and all seems back to normal. BP and the Oil Spill turns thereby into a symbolic story, about a reckless power-play between nature, local people, the government, and international corporations.

KATEGÓRIA C

Vzdelávacie a náučné videoprogramy a filmy

BIOMIMIKRY – JEDNODUCHO GENIÁLNE!

BIOMIMICRY – SIMPLY BRILLIANT!

BIOMIMIKRY – NATÜRLICH GENIAL!

Krajina/Country: Nemecko/Germany

Prihlasovateľ/Applicant: ZDF Mainz

Réžia/Director: André Rehse

Kamera/Photography: Fabian Welther

Dĺžka filmu/Length of film: 52´

Pôvodný jazyk/Original language: nemecký/German

Efektívne staviteľstvo ukazuje, akými jednoduchými trikmi a metódami si fauna a flóra napomáhali po milióny rokov, aby sa chránili pred všetkými vonkajšími nepriaznivými vplyvmi. Ľudské obydľia sú naproti tomu predovšetkým požírače energie – poškodzujú rovnováhu CO₂ a spotrebúvajú množstvo fosilných surovín. Ako máme stavať, aby to malo na klímu neutrálny dopad, bez toho, aby sme sa vzdali komfortu? Bádajúci, ako nemecký profesor Ingo Rechenberg a architektonické kancelárie v Stuttgarte, pracujú na prekvapujúcich riešeniach, ktoré odpozorovali z prírody.

Effective building shows, which simple tricks and methods the fauna and flora use over millions of years to protect themselves against external dangerous fac-

tors. The human dwellings are above all energy eaters- they damage the CO₂ balance and burn up a lot of fossil fuels. How to build without affecting the climate in negative way and at the same time not to give up our comfort? Researchers like German professor Ingo Rechenberg and architecture agencies in Stuttgart work on surprising solutions, which they have observed in the nature.



DEVÄŤ A POL: HORY V NEBEZPEČENSTVE

NINE-AND-A-HALF: MOUNTAINS IN DANGER

NEUNEINHALB: BERGE IN GEFAHR

Krajina/Country: Nemecko/Germany

Prihlasovateľ/Applicant: WDR Cologne

Réžia/Director: Maike Pies

Kamera/Photography: Martin Beume

Dĺžka filmu/Length of film: 10´

Pôvodný jazyk/Original language: anglický/English

Každoročne sa milióny lyžiarov a snowboardistov vyberú na lyžovačku do Álp. Väčšina z nich netuší, akú veľkú škodu tým spôsobujú alpskej prírode, trpí predovšetkým flóra a fauna. Benni a Raphael sú snowboardisti a milujú voľné jazdy mimo vyznačených svahov. Nie je to nebezpečné iba pre športovcov ale aj pre zvieratá. Dokument Deväť a pol poukazuje na to, do akej miery ohrozujú zimné športy hory a načo by sme určite nemali zabudnúť počas zjazdov, aby sme ochránili seba aj prírodu.

Every year, millions of winter athletes are skiing and snowboarding in the Alps.



Many of them do not know that they do a big harm to the nature with it, especially in the flora and fauna. Benni and Raphael are snowboarders and they love to free ride offside the regular slopes. That is not just dangerous for the athletes, but for the animals as well. In which ways winter sport adventures the mountains, and which things you definitely have to keep in mind while freeriding to protect the nature and yourself. shows this episode of nine-and-a-half.

DIVOKÉ JAPONSKO: ZÁZRÁKY ŽIVOTODARNÝCH VÔD

WILD JAPAN: THE WONDERS OF ABUNDANT WATERS
WILD JAPAN: THE WONDERS OF ABUNDANT WATERS

Krajina/Country: Japonsko/Japan

Prihlasovateľ/Applicant: NHK Japan Broadcasting Corporation

Réžia/Director: Y. Adachi, K. Kitamura

Kamera/Photography: H. Takaoka, T. Nagai, M. Wada

Dĺžka filmu/Length of film: 58'

Pôvodný jazyk/Original language: anglické titulky/English subtitles

Dvojdielny seriál odhaľuje tajomstvá Japonských ostrovov, zázraku prírody. Druhá časť sa zaoberá problematikou mora. Najnovšie štúdie ukázali, že japonské vody sa vyznačujú najväčšou biodiverzitou na celom svete. Nachádza sa v nich až 34 000 rastlinných a živočíšnych druhov, ktoré predstavujú 15 percent celkového podmorského života. Táto rozmanitosť je následkom rôznych neobyčajných geologických podmienok, aj vďaka sútoky teplých a studených oceánskych prúdov. Funguje tu taktiež tzv. prírodný podmorský „dopravný pás“, ktorý prináša potravu pre Japonsko zo vzdialeného Ruska. Tieto vody skutočne ponúkajú prekrásne obrazy, ktoré sa nám podarilo zachytiť kamerou počas troch rokov.



LOVCI LESNÝCH TÍŠIN

HUNTERS OF THE FOREST'S SILENCE
LOVCI LESNÝCH TÍŠIN

Krajina/Country: Slovensko/Slovakia

Prihlasovateľ/Applicant: STV Bratislava

Réžia/Director: Zdeno Vlach

Kamera/Photography: Zdeno Vlach

Dĺžka filmu/Length of film: 26'

Pôvodný jazyk/Original language: slovenský/Slovak

Slovensko s členitým prírodným charakterom je krajinou rozmanitých biotopov. Odráža sa to aj v pestrej druhovej skladbe živočíchov. Svojrážnu, od ostatných vtákov odlišnú skupinu tvoria sovy. A to najmä zvláštnym spôsobom života, vzhľadom aj hlasovým prejavom. Sovy žijú prevažne v noci, preto je ich život zahalený tajomstvom, opradený mnohými poverami. Na to, aby zaregistrovali v tme nejaký objekt, im stačí zlomok jediného luxu. Ešte lepšie je vybavený ich sluch a ak k tomu prirátame takmer nehučný let, pochopíme ich schopnosť žiť a loviť v nočných hodinách. Sovy sú symbolom múdrosti, túžby po vzdelaní. Ich mozog patrí k najdokonalejším medzi vtákmi.



Majú mimoriadne vyvinutý zrak a sluch. V Európe hniezdi 13 druhov sov, z toho 10 druhov žije na území Slovenska. Najmenšia sova, kuvičok vrabčí, má hmotnosť iba 6 dekagramov, najväčší výr skalný až 3 kilogramy.

*Slovakia and its natural jagged character is a land of various biotops. It can be seen in the variety of animal species. Owls belong to a peculiar group, different from other bird species, especially because of their way of life and according to the appearance and their voice expressions. Owls are active mostly during the night, so their life is under the veil of secrecy, emblazoned with superstitions. To notice some object in the dark they need only a fragment of lux. Their sense of hearing is even better if we count the almost noiseless flight we can understand their ability to live and hunt during the night. Owls are used as a symbol for wisdom and desire for education. The owl's brain is most developed from between all the birds. Their sense of seeing and hearing is highly developed. In Europe there are 13 species of owls and 10 of them live in the area of Slovakia. The smallest owl is Eurasian Pygmy-owl (*Glaucidium passerinum*), which weights only 6 dekagrams and the largest is the Eurasian Eagle Owl (*Bubo Bubo*).*

HĽADANIE MRAKOV HUNTING CLOUDS AUF WOLKENJAGD

Krajina/Country: Nemecko/Germany

Prihlasovateľ/Applicant: WDR Köln

Réžia/Director: Wolfgang Lemme

Kamera/Photography: -

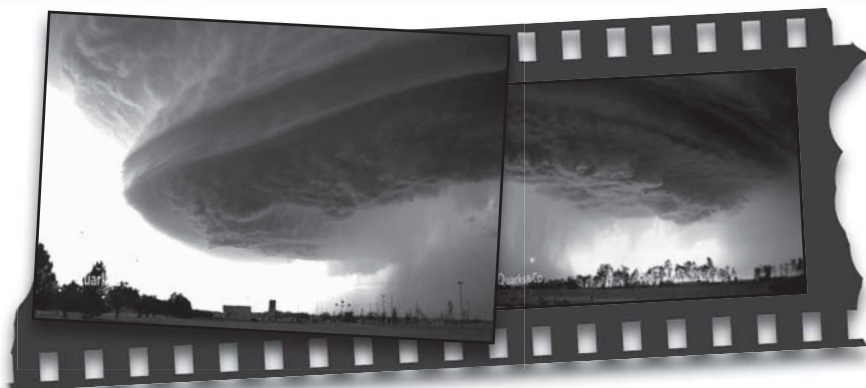
Dĺžka filmu/Length of film: 45'

Pôvodný jazyk/Original language: nemecký/German

Oblaky sú fascinujúce stvorenia, ktoré pozostávajú z nespočetných kvapiek vody. Ich mená sú Cirrus, Stratus or Cumulus, niekedy sa vznášajú ako ovečky ponad oblohu, niekedy sa zasa týčia ako vysoké pohorie... Oblaky nám oznamujú, že bude teplé počasie, no rovnako môžu byť predzvesťou búrky. Vedecký program televízie WRD Quarks & Co sa chystá naháňať oblaky a sprevádzať pritom jedného z najlepších, tzv. motion picture fotografov. Navyše Quarks & Co sa zaoberá otázkou, či je možné nejako manipulovať – ovplyvňovať počasie s počasím. Opisuje príbeh paraglidersa, ktorého búrkový mrak vytiahol do výšky takmer 10 000 metrov. Dokument poukazuje na fakt, že oblaky nie sú iba otravní tvorcovia dažďa. Život na Zemi by bez nich vôbec nebol možný.

Clouds are fascinating creatures, which consist of uncountable waterdrops: Their names are Cirrus, Stratus or Cumulus; sometimes they sail like white sheep above the sky, sometimes they hulk up like huge mountains; Clouds can announce warm weather or they are the forerunner of a storm. Quarks & Co is

going to hunt clouds and accompanies one of the best quick-motion-photographs. Furthermore Quarks & Co examines the question, if it is actually possible to manipulate the weather. Quarks & Co tells the story of a paraglider, who was elevated by the suction of a thundercloud to a height of nearly 10.000 metres. Quarks & Co shows, that clouds are not just the annoying producer of rain, but make life on earth possible in the first place.



LAGÚNA ANZALI ANZALI POND

Krajina/Country: Irán/Iran
Prihlasovateľ/Applicant: IRIB
Réžia/Director: Saied Nabi
Kamera/Photography: -
Dĺžka filmu/Length of film: 39´
Pôvodný jazyk/Original language: perzský/Perzian

Film zobrazuje environmentálnu katastrofu spôsobenú človekom, priemyselnou činnosťou a tranzitnou cestou, kvôli čomu jeden z najkrajších rybníkov na svete, rybník Anzali, smeruje do záhuby. Film sa zaoberá aj ďalšími témami, informuje o ekosystéme rybníka a správaní vodných vtákov pri rybníku.

The film depicts the environmental catastrophe caused by humans, industrial activities, and the transit road that are leading Anzali Pond – one of the most

beautiful ponds in the world – to destruction. Giving information about the pond's ecosystem and the behaviour of the pond's birds are other issues dealt with in the film.



TAJOMSTVÁ UKRYTÉ POD HLADINOU (1. a 2. DIEL) THE MISTERIE HIDDEN UNDER THE WATER (Part 1. and 2.) TAJEMSTVÍ UKRYTÁ POD HLADINOU (1. a 2. DÍL)

Krajina/Country: Česká republika/Czech Republic
Prihlasovateľ/Applicant: ČTV
Réžia/Director: Hugo Habrman
Kamera/Photography: Hugo Habrman
Dĺžka filmu/Length of film: 2 x 25´
Pôvodný jazyk/Original language: český/Czech

Režisér a kameraman Hugo Habrman je expertom na nakrúcanie záberov pod vodou. Nie však pod morskou hladinou, špecializuje sa na tajuplný podvodný svet v Čechách. So svojou špeciálnou technikou dokáže trpezlivo čakať na ryby, nájsť raky alebo drobné živočichy stojatých a tečúcich vôd. Objavuje a mapuje tak pre nás, suchozemcov, zvláštny a tajuplný podvodný svet. Ako sa liahne vážka, kto je to mihuľa, prečo kladie ropucha „šnúry perál“? Nechajme sa unášať prúdom... Hugo Habrman nás zavedie do tajomného podvodného sveta a obohati o znalosti správania živočíchov v zime, pod ľadom. Ako prezimujú pstruhy, lipne, plotice alebo iné ryby. Čo sa deje pod hladinou na jar? Ako sa rozmnožujú obojživelníky, čo sú to riasy?

The director and cameraman Hugo Habrman is a specialist in taking pictures under the water. He did not pick the sea water, but he focuses on mysterious

underwater world back home in Czech Republic. He can spent hours waiting for fish with his unique technique, find some crabs, or tiny creatures living in still and flowing waters. He discovers for us landsmen the peculiar and mysterious underwater world. How a dragonfly hatches, who is lamprey, why toads lay "pearl ropes"? Let us be drifted by the current... Hugo Habrman will lead us into the mysterious underwater world and enriches us with knowledge about the habits of animals under the ice in winter. How trouts, graylings, roachs or other fish hibernate? What hapenns under the water in spring? How do amphibians reproduce? What are algae? Let us be drifted by the current.

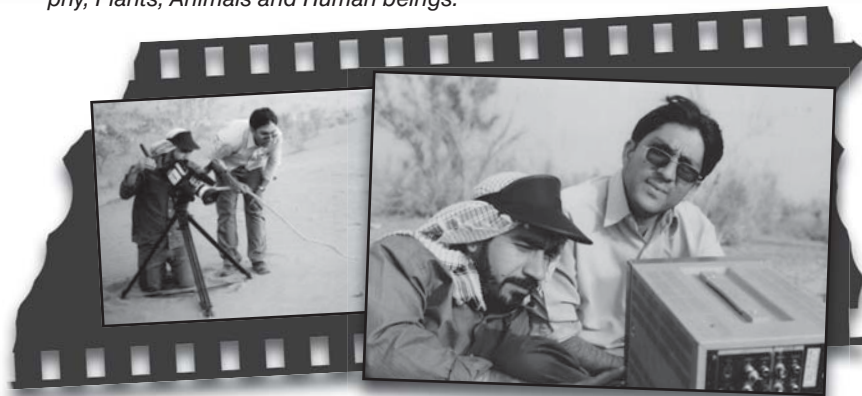


ZÁZRKY PÚŠTE WONDERS OF DESERT

Krajina/Country: Irán/Iran
Príhlasovateľ/Applicant: IRIB
Réžia/Director: Mostafa Shaban
Kamera/Photography: S. Hassan, S. Parishan
Dĺžka filmu/Length of film: 22'
Pôvodný jazyk/Original language: perzský/Perzian

Prieskum púšte v okolí mesta Kashan. Geografia, rastlinstvo, živočíšstvo a obyvatelia.

A Survey about desert around Kashan according to four categories: Geography, Plants, Animals and Human beings.



KATEGÓRIA D

Voľná tvorba a filmy pre deti a mládež

(reklamné spoty, animované, bábkové a hrané filmy, videoklipy)

FJORD

FJORD

FJORD

Krajina/Country: Nórsko/Norway
Príhlasovateľ/Applicant: Norwegian Film Institute
Réžia/Director: Skule Eriksen
Kamera/Photography: -
Dĺžka filmu/Length of film: 24'
Pôvodný jazyk/Original language: -

Film bol nakrútený v Nærøyfjorden, najužšom fjorde v západnom Nórsku. Fjord patrí k najvýznamnejším turistickým atrakciám v Nórsku a zároveň je aj symbolom krajiny. V roku 2005 bola táto oblasť zapísaná do Zoznamu svetového dedičstva UNESCO. Filmový producent Skule Eriksen chcel vizuálne zachytiť, prečo je táto krajina taká známa a vzácna. Počas jedného roka sa snažil zachytiť atmosféru krajiny s dlhou kul-



túrnou históriou, ktorá je dnes už takmer neobývaná. S čisto umeleckými zámermi. Vo filme je zobrazený poetický a rytmický prístup ku krajine. Bez slov...

The film Fjord was shot in Nærøyfjorden, the narrowest fjord of Western Norway. The fjord is one of the main tourist attractions in Norway, and a visual symbol of the country. The landscape was included in UNESCO's world heritage list in 2005. The filmmaker Skule Eriksen set out to explore visually why this landscape is so famous and considered so valuable. During one year he tried to capture the atmosphere of a landscape with a deep cultural history, but which today is almost depopulated. His aim was purely artistic, as he also wanted to challenge the way we make films about nature. The film is poetic and rhythmic in its approach to the landscape. It aims to take the audience into the place, rather than only showing it to them. The film has no dialogue.

KRKONOŠSKÝ NÁRODNÝ PARK (animované klipy)

THE KRKONOŠE MOUNTAINS NATIONAL PARK (animated videos)

KRKONOŠSKÝ NÁRODNÍ PARK – SERIÁL ANIMOVANÝCH KLIPŮ SE SKIALPINISTICKOU TEMATIKOU

Krajina/Country: Česká republika/Czech Republic

Prihlasovateľ/Applicant: Správa Krkonošského národného parku

Réžia/Director: Tereza Vostradovská

Kamera/Photography: T.Vostradovská, P. Šnajdarová

Dĺžka filmu/Length of film: 1´

Pôvodný jazyk/Original language: český/Czech

Správa Krkonošského národného parku (KRNAP) sa snaží čo najatraktívnejším spôsobom vysvetľovať, prečo v národnom parku musia platiť určité obmedzenia. V decembri 2010 vyhradila osem nových trás pre skialpinizmus. Súčasťou ich otvorenia je komunikačná stratégia, ktorá zahŕňa trojicu animovaných klipov, jednoducho vysvetľujúcich, prečo sa skutočne nesmie jazdiť úplne všade, a čomu by skialpinisti jazdou mimo tieto doporučené trasy mohli uškodiť. Logické je zameranie na kľúčové druhy ako je tetra a sokol, ktoré sú chránené zákonom. Animované klipy sú v oblasti ochrany prírody v ČR

zatiaľ nevyužívaným nástrojom. Správa národného parku, cielene vo väzbe na skialpinistické trasy, prizvala k výrobe troch približne minútových klipov študentov Filmovej a televíznej grafiky z Vysokiej školy umelecko-priemyselovej v Prahe.

The Krkonoše Mountains National Park Administration (KRNAP) tries to find the most attractive ways to explain the need of some restrictions in the national park. In December 2010, 8 new trails for skialpinists were opened. As a part of its opening there was a communicational strategy including three animated videos, simply explaining why it is not allowed to ski everywhere and what could the skialpinists harm by riding offside the recommended trails. There is a logical connection with the focus on protected species as Tetrao grouse and falcon. The Krkonoše Mountains National Park Administration aimed to pick students from Academy of Arts, Architecture and Design in Prague, Studio of film and TV Graphics to work on three approximately minute long videos about the skialpinistic trails.

MÔJ KRAJ, MÔJ SVET MY LAND, MY WORLD

Krajina/Country: Irán/Iran

Prihlasovateľ/Applicant: IRIB

Réžia/Director: Soudabeh Mojaveri

Kamera/Photography: -

Dĺžka filmu/Length of film: 22´

Pôvodný jazyk/Original language: perzský, anglické titulky/Perzian, English subtitles

Dokument, na základe paralely medzi životom človeka a krajiny a ich období rozkvetu, zobrazuje momentálne smutné obdobie ničenia medzinárodných mokradí v severovýchodnej časti Iránu. Ženská postava symbolizuje rodnú Zem, spája jej dušu s dušou mokrade. Keď raz zničia jej milovanú krajinu, aj ona zanikne. Film je reakciou na vyhlásenie Medzinárodného roku biodiverzity (2010).

This film, through a poetic identification of man's life with that of his land, portrays both the days of bloom and the present sad days of decimation of the "International Wetlands" in north-east "Iran". The woman character, symbolizing the motherland, unites her soul with that of the wetland. Once her beloved land

is destroyed she too perishes. The movie follows the U-N's decision to announce 2010 as the "International Year of Biodiversity" (IYB).



PLASTY. ČASŤ Z ANIMOVANÉHO SERIÁLU MAŤ TAK O KOLIESKO VIAC!

PLASTICS. EPISODE FROM A CARTOON SERIES MAŤ TAK O KOLIESKO VIAC!

PLASTY. ČASŤ Z ANIMOVANÉHO SERIÁLU MAŤ TAK O KOLIESKO VIAC!

Krajina/Country: Slovensko/Slovakia

Prihlasovateľ/Applicant: STV, MY STUDIO

Réžia/Director: Dávid Popovič, Ivan Popovič

Kamera/Photography: Dávid Popovič, Martin Juriček

Dĺžka filmu/Length of film: 7'

Pôvodný jazyk/Original language: slovenský, anglický/Slovak, English

Veselý animovaný seriál Mať tak o koliesko viac! mapuje vážne vynálezy 20. storočia. Seriál sa prísne drží faktov, no nechýba mu humor a nadhľad. Je určený pre všetky vekové kategórie.

Episodes from a funny cartoon series called "Mať tak o koliesko viac!" describe important inventions of the 20th century. The series stick strictly to facts, but humour and view from above are not missing. It is aimed for people of all age.



VŠETCI SME NA JEDNEJ LODI

WE ARE ALL IN THIS TOGETHER

KAMPAŇ NA PODPORU BIODIVERZITY – VŠETCI SME NA JEDNEJ LODI

Krajina/Country: Belgicko/Belgium

Prihlasovateľ/Applicant: Európska komisia/European Commission

Réžia/Director: Toon Loenders

Kamera/Photography: Danny Elsen

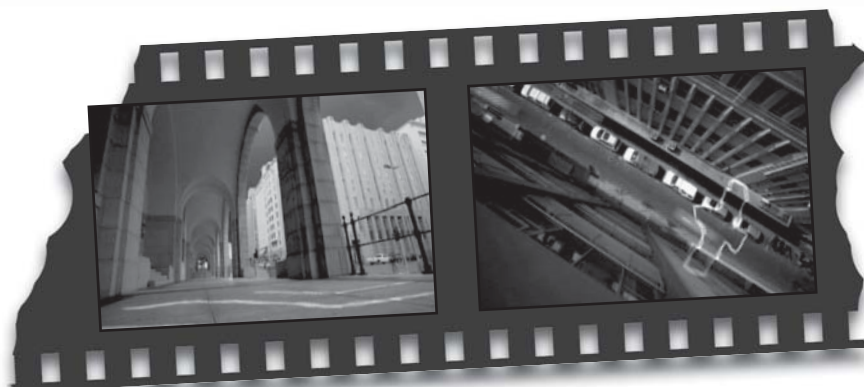
Dĺžka filmu/Length of film: 2'

Pôvodný jazyk/Original language: slovenský/Slovak

V bezmennom meste leží na chodníku mŕtvly vrabec. Okolo neho sa, nevedno ako, objavuje kriedový obrys, jediný dôkaz jeho existencie po tom, ako vrabec zmizne. Vidíme, ako kriedový obrys oživa, vzniesie sa do vzduchu, rozprestiera sa na okolitých plochách, napokon sa preniesie nad strechy mestských budov. Je spojením živých a mŕtvych prvkov mesta, vták prechádza zmenami, chvíľu je kvapkou vody, potom zas jaštericou či včelou, márne hľadajúcou domov na betónových a kamenných povrchoch mesta. Napokon príde rad aj na ľudí, obyvateľov mesta.

In an unnamed city, a sparrow lies dead on the sidewalk. A chalk outline is magically drawn around the bird while time passes and the bird disappears, leaving the chalk outline of the bird. From here, we follow the chalk outline come to life and ascend up into the air, spreading its figure over the surrounding sur-

faces until it overlooks the top of the city buildings. Connecting the living and dead elements of the city, the bird changes shape, transforming into a water drop, lizard and bee unable to settle on the concrete and stone surfaces that the city provides – until it reaches the human inhabitants of the city.



VÝLET
THE TRIP
WYCIECZKA

Krajina/Country: Poľsko/Poland
Prihlasovateľ/Applicant: The Polish National Film, Television and Theater School
Réžia/Director: Bartosz Kruhlik
Kamera/Photography: Daniel Wawrzyniak
Dĺžka filmu/Length of film: 13´
Pôvodný jazyk/Original language: poľský/Polish

Trinástočná Asia ide na výlet so svojim starým otcom, ktorý ju naučí jazdiť na skútri a ukáže jej krásy prírody. Ale musí jej ešte niečo povedať...

A 13-year old Asia goes on an excursion with her grandfather. Grandpa teaches her how to drive a scooter, shows her the beauty of nature. He's got also something to tell her...



FILMY AMATÉRSKYCH AUTOROV

JASKYŇA MŔTVYCH NETOPIEROV
THE CAVE OF DEATH BATS
JASKYŇA MŔTVYCH NETOPIEROV

Krajina/Country: Slovensko/Slovakia
Prihlasovateľ/Applicant: Akadémia umení, Banská Bystrica
Réžia/Director: Martin Jurza
Kamera/Photography: Martin Jurza
Dĺžka filmu/Length of film: 16´
Pôvodný jazyk/Original language: slovenský/Slovak

Jaskyňa mŕtvych netopierov patrí medzi najvýznamnejšie jaskyne Slovenska. Je populárna predovšetkým preto, že sa nejedná o typicky verejnosti dostupnú jaskyňu. Je

sprístupnená speleologickou vodcovskou činnosťou vo viacerých trasách. Turisti tak môžu zažiť jaskyniarstvo na vlastnej koži. Snímka neukazuje iba krásy a zaujímavosti tejto jaskyne, ale zameriava sa aj na problémy, ktoré sú s ňou spojené, a ktoré prináša byrokracia.

The cave of death bats is one of the major caves in Slovakia. It is popular, because it is not a usually available cave for public. It is enabled to get there with help of speleological leading activity in more trails. Tourists can this way experience the speleology. The film does not only present beauties and interests of this cave, but it also depicts the problems connected with it and with bureaucracy.

KEĎ ODCHÁDZA TATRANSKÝ LES WHEN THE TATRAS FOREST IS DYING OUT KEĎ ODCHÁDZA TATRANSKÝ LES

Krajina/Country: Slovensko/Slovakia

Príhlasovateľ/Applicant: Štátne lesy TANAP

Réžia/Director: Pavol Kráľ

Kamera/Photography: Pavol Kráľ, Tatiana Hoholíková

Dĺžka filmu/Length of film: 22´

Pôvodný jazyk/Original language: slovenský, anglické titulky/Slovak, English subtitles

Vysychanie dospelého tatranského lesa masívne pokračuje. Podkôrnym hmyzom sú napadnuté už aj najvzácnejšie pozostatky niekoľko storočných pralesov. Film vypovedá o dlhoročných skúsenostiach tatranských lesníkov v tejto problematike a tiež o dôvodoch súčasného neutešeného stavu smrekového lesa, ktorý sa stal veľmi vážnym nielen vo Vysokých Tatrách, ale aj na mnohých ďalších miestach Slovenska.



Desiccation of Tatra adult forest is massively progressing. The bark insects attack already the most precious rests of several hundreds year old primeval forest. The film describes the long-time experiences of Tatra foresters in this field. It shows the current dreary situation of the spruce wood, which got critical not only in The High Tatras, but also in several other parts of Slovakia.

SOM PROTI I AM AGAINST HAMADZAJN CHEM

Krajina/Country: Arménsko/Armenia

Príhlasovateľ/Applicant: FPWC/SunChild Production

Réžia/Director: SunChild Eco-Club of Yerevan students

Kamera/Photography: N. Hovhannisyan, Z. Qaramyan, K. Makhmuryan

Dĺžka filmu/Length of film: 14´

Pôvodný jazyk/Original language: arménsky, anglické titulky/Armenian, English subtitles

Týmto filmom chce klub SunChild Eco-club v Jerevane vyjadriť svoj nesúhlas proti zaobchádzaniu s túlavými psami v Jerevane. Film poukazuje na protichodný prístup aktivistov za práva zvierat a spoločnosti, ktorú magistrát mesta oficiálne poveril s vyriešením problému túlavých zvierat.

With this film the SunChild Eco-club Yerevan made a strong statement against the treatment of street dogs in Yerevan. The film shows the contradicting approaches of animal rights activists and of the company which was officially commissioned by the municipality to solve the city's problem with stray animals.



TAM BOLI HORNÉ OPATOVCE
THERE WERE HORNÉ OPATOVCE
TAM BOLI HORNÉ OPATOVCE

Krajina/Country: Slovensko/Slovakia
Prihlasovateľ/Applicant: VŠMU Bratislava
Réžia/Director: Róbert Šulák
Kamera/Photography: Róbert Šulák
Dĺžka filmu/Length of film: 24´
Pôvodný jazyk/Original language: slovenský/Slovak

Film o posledných obyvateľoch dnes už neexistujúcej dediny Horné Opatovce, ktorá bola zničená v dôsledku ekologickej katastrofy, spôsobenej socialistickou industrializáciou v päťdesiatych rokoch.

Film is about the last inhabitants of a village, which no longer exists today. Village Horne Opatovce was destroyed by affects of an ecological catastrophe, caused by socialistic industrialisation in the 1950's.



FILMY PRE DETSKÚ POROTU

KARAVÁNA KNÍH
THE CARAVAN OF BOOKS
KARAWANE DER BÜCHER

Krajina/Country: Nemecko/Germany
Prihlasovateľ/Applicant: ZDF Mainz
Réžia/Director: Herbert Ostwald
Kamera/Photography: Roland Gockel
Dĺžka filmu/Length of film: 43´
Pôvodný jazyk/Original language: nemecký, anglický/German, English

Knižnica na štyroch nohách – knižnica na ťavách Camel Library, jediná svojho druhu na svete, existuje v severnej Keni. Popri antilopách a žirafách prechádzajú ka-

ravány tiav s ťažkým nákladom kníh, ktoré rutinne prenášajú drsnou savanou. Ľudia kočovných moslimských kmeňov, v dedinách s príbytkami z blata a hnoja, túžobne očakávajú tieto vytrvalé „púštne lode“. V tieni akácie si hlavne deti nadšene čítajú zo školských kníh, románov a komiksov. Avšak, 400 kilometrov od hlavného mesta Nairobi, bojujú miestne knižnice s negramotnosťou, tradíciou, nedostačujúcimi fondmi a ostrým slnkom... Je to príbeh o „ťavej knižnici“ Camel Library, o zvedavých deťoch, o pôvode kníh, o ťavách a o výnimočnej knižnici v srdci Afriky, v rámci UNESCO, svetového desaťročia alfabetizácie.

A library on four legs – the world only existing Camel Library is located in Northern Kenya. As they pass antelopes and giraffes, the heavily loaded caravan of camels are routinely carrying books through the rough savannah. In the villages with their houses of mud and dung these tenacious desert ships are wishfully

awaited by the people of the nomadic Muslim tribes. Under the shade of acacia trees, especially the children are excitedly turning pages of school books, novels and comics. However, 400 kilometers outside of the capital city of Nairobi the local librarians are still struggling with illiteracy, old traditions, insufficient funds, blistering sun and – stubborn camels... This is the story about the Camel Library, about inquisitive children, about the origins of a book and about a camel and an exceptional librarian in the heart of Africa within the UNESCO-world decade of alphabetization.



NÁVRAT RYSOV THE RETURN OF THE LYNXES NÁVRAT RYSOV

Krajina/Country: Slovensko/Slovakia

Prihlasovateľ/Applicant: STV, ARTpoint 2010

Réžia/Director: Tomáš Hulík

Kamera/Photography: Miloš Majda, Tomáš Hulík

Dĺžka filmu/Length of film: 51´

Pôvodný jazyk/Original language: slovenský/Slovak

ENVIR FILM 2011

Miloš Majda je strážca v Národnom parku Malá Fatra. Vyše tridsať rokov je jeho druhým domovom les. Pred niekoľkými rokmi si Miloš vyskúšal veľmi zaujímavý experiment. Zo zoolologickej záhrady si vzal mláďatko rysa, podujal sa ho vychovať a vrátiť do voľnej prírody. Podarilo sa mu prekonať počiatočné problémy, keď mláďa, odlúčené od matky, odmietalo prijímať potravu a ochorelo. Z malého rysa sa však zakrátko vykľul poriadne živý diablík. Po čase sa situácia opakuje a prítomná je aj kamera dokumentaristu Tomáša Hulíka. V hlavnej úlohe je párik mladých rysov, Liza a Muro, ktorých čaká náročná púť. Na jej konci je sloboda. Autori chcú týmto filmom ukázať návrat k hodnotám, úctu k prírode, ale aj zákonitosti, ktoré v prírode fungujú, a na ktoré by sme mali brať čoraz väčší ohľad.

Miloš Majda is a guard in the National Park Malá Fatra. For over 30 years is forest his second home. Some years ago Miloš tried a very interesting experiment. He took a little lynx from the ZOO and attempted to raise it and return it back to the free nature. He managed to overcome the problems at the beginning, when the cub separated from his mother refused to eat and got sick. The little lynx slowly turned to a pretty lively little devil. After some time the situation repeated, but this time with the presence of documentarist Tomáš Hulík and his video camera. Starring Liza and Muro- a couple of young lynxes, that are at the beginning of a long and difficult pilgrimage, but there is freedom on its end. By means of this film we would like to show the return to values, respecting of the nature and also natural relations we should be more and more aware of.



ORANGUTANY POSLEDNÉ SVOJHO DRUHU

ORANGUTANES THE LAST OF THEIR KIND

ORANG UTANS DIE LETZTEN IHRER ART

Krajina/Country: Nemecko/Germany

Prihlasovateľ/Applicant: ZDF Mainz

Réžia/Director: Marita Hübinger

Kamera/Photography: -

Dĺžka filmu/Length of film: 30´

Pôvodný jazyk/Original language: nemecký/German

Sotva nejaký živočíšny druh, ani žiadne opice, nie sú nám emocionálne také blízke ako orangutany. Ich tváre pôsobia na nás takmer ako zrkadlo našej duše. Už oddávna sa kolíšu v ohrození života: ich počet klesol v posledných 75 rokoch o 80 percent následkom bezohľadného ničenia ich životného priestoru. Angažovaní ochrancovia zvierat sa však nevzdávajú, chcú zabrániť ich vyhynutiu – medzi nimi aj nemeckí zoológovia. Podarí sa im nemožné? Abenteuer Wissen dokumentuje, ako v indonézskeom národnom parku Bukit Tigapuluh na ostrove Sumatra vedci Zoologickej spoločnosti Frankfurt spolu s indonéžskymi úradmi a miestnym obyvateľstvom pracujú na spoločnom ciele: orangutany, v indonéžskom jazyku doslova „lesní ľudia“, sa majú znova vrátiť späť do dažďového pralesa. Či sa to podarí, závisí od mnohých faktorov...

Not a single one of animal species or apes are emotionally closer to us as much as orangutans are. Their faces are just like a mirror of our soul. Since long

ago they have been endangered: the number of orangutans has fallen by 80 % during the last 75 years in consequence of careless destroying of their living space. Passionate activists in animal protection, including some German zoologists, do not give up. They want to stop the extinction of orangutans. Can they make impossible come true? TV-programme of ZDF channel Abenteuer Wissen documents how scientist from Frankfurt Zoological Society together with Indonesian authorities and local inhabitants work together on the same goal in the Bukit Tigapuluh National Park on the Sumatra Island. In the Indonesian language the word orang-utan means "forest people". Orangutans should be returned back into the rainforest. The possibility of success depends on many factors...



OSTROV TUČNIAKOV (1. epizóda)

PENGUIN ISLAND (1. episode)

PENGUIN ISLAND (1. episode)

Film nájdete na strane 19 (page)

V LÚČNOM KRÁĽOVSTVE

IN THE MEADOW KINGDOM

V LÚČNOM KRÁĽOVSTVE

Film nájdete na strane 22 (page)

Aj naše deti si budú mať čo požičať od svojich detí
Our children will have something to borrow from their children

Veľmi dobre si uvedomujeme, že Zem sme nezdedili od našich rodičov, ale požičali sme si ju od našich detí... Naša spoločnosť sa preto usiluje minimalizovať dopady na životné prostredie zo všetkých svojich aktivít (preprava, logistika, skladovanie).

Preprava vždy bola a bude dôležitou súčasťou života. Každoročne investujeme do tzv. eco-friendly alebo green flotily. Z našich vozidiel 100 % spĺňa emisnú normu EURO 5, resp. EEV (Enhanced Environmentally friendly Vehicle), t. j. napr. vozidlá s EEV spĺňajú najprísnejšiu normu z hľadiska úrovne emisií znečisťujúcich látok vo výfukových plynách. Táto norma okrem iného vyžaduje extrémne nízke množstvo emisií pevných častí, ktoré predstavujú najzávažnejšie riziko z hľadiska zdravia.

Aj logistika môže byť ohľaduplná k životnému prostrediu. Možnosti znižovať vplyvy na životné prostredie vidíme predovšetkým v optimalizácii jazd, vo využívaní úsporných technológií a efektívnych pracovných postupov. Naša vízia kopíruje rezervy vo využití obnoviteľných zdrojov energie (napr. montáž solárnych panelov či recyklácia dažďovej vody).

Plnenie ekologických a bezpečnostných požiadaviek upravuje legislatíva aj v ďalších nadväzujúcich činnostiach ako je skladovanie, manipulácia, balenie. V týchto oblastiach neustále sledujeme vývoj najmodernejších technológií a trendov. V rámci už zavedeného systému manažérstva kvality podľa ISO 9000 pracujeme tento rok na certifikácii podľa normy ISO 14 000. Systém bude predstavovať zastrešenie našej aktívnej podpory kvality a ochrany životného prostredia, napr. vo forme už spomenutej minimalizácii negatívnych dopadov vlastných činností na životné prostredie, ale tiež zvyšovaním a prehĺbovaním povedomia o ochrane životného prostredia medzi zamestnancami. Súčasťou nášho zisku je tiež vedomie, že aj naše deti si budú mať čo požičať od svojich detí.

We know very well that we have not inherited our Earth from our parents, but we have borrowed it from our children... Our company tries to minimize the impact of our activities (transport, logistic, storage...) on the environment.

Transport has been and will remain the essential part of life. We invest every year into eco-friendly or "green fleet". 100% vehicles from our fleet meet the EURO 5 emission standard which is EEV (Enhanced Environmentally friendly Vehicle). For instance, our vehicles EEV meet currently the strictest standard regarding the limits of emissions of polluting substances in truck engine exhaust fumes. This standard requires inter alia extremely low emissions of solid substances which are considered a very serious health risk.

Logistics can be also environmentally friendly. Nowadays, there are possibilities to lower the negative impact on the environment by optimizing the rides and achieve the best possible truck load. Furthermore, the company uses the latest environment saving technologies and effective operating procedures. Our vision copies the reserves in using the renewable resources of energy (for instance: solar panels assembly or rain water recycling).

Meeting the ecological and safety requirements is regulated by the legislative such as in other activities like storage, manipulating and packaging. Therefore, our company sustainably follows the development of modern technologies and trends.

Within the quality management system according to the ISO 9000 standard we are working on certification according to ISO 14 000 standard. The system stands for our active support of environment quality and protection, e.g. by means of minimizing the negative impact on the environment of our activities, but also the increasing the awareness of environmental protection of our employees. The part of our return is the awareness of the fact that our children will have something to borrow from their children too.

HADVIČÁK®
 expres servis
www.hadvicak.com



Minimalizujú produkciu znečisťujúcich látok

Podbrezovské železiarne boli založené v roku 1840. Počas svojej bohatej histórie sa vyprofilovali na modernú minihut s uzatvoreným výrobným cyklom, ktorá sa dnes svojou flexibilitou a kvalitou radí medzi najvýznamnejších európskych výrobcov ocelových bezšvíkových rúr.

Ochrana a kvalita životného prostredia je jedným z dôležitých prvkov stratégie spoločnosti. Medzi hlavné zásady v oblasti starostlivosti o životné prostredie patrí minimalizácia produkcie znečisťujúcich látok, efektívne využívanie vstupných surovín a energií ako aj znižovanie tvorby odpadu v spojitosti so všetkými možnosťami jeho recyklácie a opätovného využitia vo výrobnom cykle.

Tieto zásady boli postupne integrované do procesu zásadnej modernizácie a plynofikácie starých technologických a pecných agregátov. Celý proces bol završený v roku 1993, kedy bola do prevádzky spustená nová vysokovýkonná elektrická obľúková EAF a LF pec. Z pohľadu odpadového hospodárstva je táto pec zároveň zariadením na zhodnocovanie – recykláciu odpadového železného šrotu.

Vodná energia je stále sa obnovujúcim a ekologicky jedným z najčistejších energetických zdrojov. Boli to podbrezovské železiarne, ktoré začiatkom 20. storočia položili základy výroby elektrickej energie v malých vodných elektrárnach na Horehroni a ktoré v týchto jediných aktivitách na Slovensku aj pokračujú.

Pohybová energia vody sa v súčasnosti využíva na výrobu elektrickej energie vo vlastných piatich malých vodných elektrárnach s celkovým inštalovaným výkonom 5,34 MW. Fyzicky a morálne opotrebované staré kotlové jednotky boli zároveň nahradené najmodernejším zariadením kogeneráciou – paroplynovým cyklom s elektrickým výkonom 4,5 MW. Spolu s vodnými elektrárnami sa takto vyrába elektrická energia vo vlastných zariadeniach vo výške 25 % z celkovej spotreby železiarni.

Železiarne Podbrezová, a. s., ako jedna z mála spoločností priemyselného odvetvia, spravujú vodárenský zdroj podzemnej pitnej vody – prameň Kráľa Matyáša v Lopeji, ktorý od roku 1913 slúži nielen pre potreby samotného podniku, ale aj ako zdroj pitnej vody pre väčšiu časť obyvateľstva obce Podbrezová.

Na základe zmeny právnych požiadaviek na kvalitu pitnej vody spoločnosť, aj vo verejnom záujme, investovala nemalé finančné prostriedky do inovatívnej technológie úpravy vody na odstraňovanie arzénu.

Ďalším nástrojom pre dosiahnutie a preukázanie kvality životného prostredia ako aj prevencie jeho znečisťovania je od roku 2000 zavedený a certifikovaný systém environmentálneho riadenia podľa normy ISO 14 001. Od jeho zavedenia sa v zmysle prijatých environmentálnych cieľov zrealizovalo celkom 34 investičných akcií a generálnych opráv v celkovej hodnote 17,5 mil. EUR.

Minimizing the production of polluting substances

Podbrezová ironworks was founded in 1840. During its rich history the company developed to a modern mini smelter with a closed production cycle. Nowadays, due to its flexibility and quality it ranks with one of the major European steel seamless tubes producers.

The environment protection and quality are important parts of the company's strategy. The main principle of the environmental policy is minimizing the production of polluting substances, effective utilizing of incoming raw materials and energy, as well as the minimizing the waste production in connection with all the recycling possibilities and the reuse in the production cycle.

These principles were integrated into the process of radical modernisation and connecting the old technological and furnace plants to the gas supply. The whole process has culminated in 1993 by putting the new heavy-performance electric arc furnace (EAF) and ladle furnace (LF) into operation. Due to the waste management are these kinds of furnaces used for recycling of waste scrap iron.

The water energy is a renewable and ecologically one of the clearest sources of energy. Podbrezová ironworks started at the beginning of the 20th century with the production of electricity in small hydroelectric power plants in the catchment of the river Hron. The company still continues to run these rare activities in Slovakia. The energy of the water motion plants is currently used for the energy production in company's five small hydro energetic power plants with the total installed output of 5,34 MW. Technically and technologically old and perished furnace components were exchanged by modern device cogeneration - it is a steam-gas cycle whose power output is 4,5 MW. Altogether the electric energy produced in the hydroelectric power plants and other own plants covers 25 % of the whole consumption of the ironworks.

The ironworks Železiarne Podbrezová, a. s., as one of the few companies in this industry field administers the drinking water source - spring of Kráľ Matyáš in village Lopej which not only the company have used since 1913, but it is also the drinking water source for the citizens of town Podbrezová.

Due to the changes in legal requirements on the quality of the drinking water the company, also in public interest, invested considerably into an innovative technology of water modification for filtering the arsenic away.

Another tool for reaching and proving the environmental quality as well as the prevention of pollution of environment since 2000 has been the certified environmental system of control according to the ISO 14 001 standard. Since it has been launched there were 34 investments actions and general reconstruction realized in total amount of 17,5 million euro according to adopted environmental goals.

ENVIR FILM

2011



SPRIEVODNÉ PODUJATIA
Accompanying events

Zelený svet 2011 The Green World 2011

Medzinárodná súťaž výtvarnej tvorivosti mládeže Zelený svet sprevádza festival Envirofilm už 16 rokov (od druhého ročníka festivalu). Aj tento, XVI. ročník súťaže, sa koná pod patronátom Slovenskej komisie pre UNESCO, Európskej environmentálnej agentúry a v spolupráci so Zastúpením Európskej komisie na Slovensku a nesie sa v znamení témy **Lesy pre vodu a mokrade**.

Celkom 147 škôl zo Slovenska prihlásilo do súťaže 1 024 prác. Z toho 921 prác do kategórie kresba, maľba, grafika a kombinované techniky, 98 do kategórie čiernobiela a farebná fotografia a 5 do kategórie animované filmy. Školy zo zahraničia poslali 76 prác (Bielorusko, Srbsko, Poľsko, Česká republika, Čína, Rumunsko, Lotyšsko). **Celkove v tohtoročnom Zelenom svete 939 autorov (72 zo zahraničia) súťažili s 1 100 výtvarnými prácami.**

V piatok 1. apríla 2011 sa v SAŽP v Banskej Bystrici stretla porota Zeleného sveta 2011. Pracovala v zložení Ladislav Vojtuš, Tomáš Čepek a Leo Redlinger a zhodnotila všetky prihlásené práce. Porota navrhla udeliť 8 cien v kategórii kresba, maľba, grafika a kombinovaná technika, jednu cenu v kategórii animovaný film a dve ceny v kategórii čierno-biela a farebná fotografia. Ďalej navrhla udeliť hlavnú cenu Zeleného sveta 2011, ktorú venuje Zastúpenie Európskej komisie na Slovensku, ako aj cenu poroty, cenu za grafiku, cenu pre najlepšiu prácu zo zahraničnej kolekcie súťažných prác a ďalšie dve ceny, ktoré venujú Európska environmentálna agentúra v Kodani a Rádio Regina.

Na slávnostnom vyhodnotení Zeleného sveta 2011, ktoré sa už tradične koná v prvý festivalový deň (16. mája), si ocenenia prevezme 16 autorov – jednotlivcov a dva autor-ské kolektívy. Tam sa aj dozvieme mená ocenených autorov. Výstava (nielen) víťazných prác Zeleného sveta 2011 bude ozdobou aj tohtoročného festivalu Envirofilm.

ZELENÝ SVET

*The International Contest of Children's and Youth's Artistic Creativity Green World has been a part of the Envirofilm festival for 16 years. (since the second year of the festival). This year the 16th year of the contest is held under the patronage of Slovak commission for UNESCO, European Environmental Agency and with cooperation with The European Commission representation. Its main theme is the **Forests for water and wetlands**.*

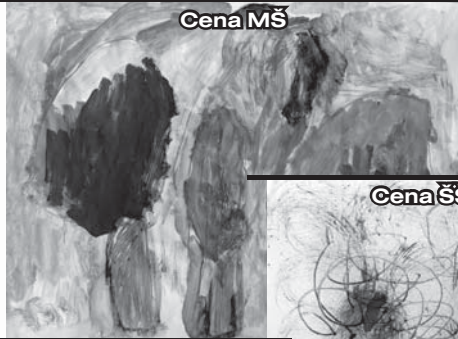
*This year 147 schools from Slovakia have participated in the contest by submitting 1024 works. 921 works have been sent to the Drawing, Painting, Graphics and Combined Techniques category, 98 to the black-and-white and colour photography category and 5 to the Animated cartoon category. The schools from abroad sent 76 works (Belarus, Serbia, Poland, Czech Republic, China, Romania and Latvia). **In total 939 authors (72 from abroad) participate at this year's Green World with 1100 art works.***

On Friday 1st April 2011 the jury of Green World 2011 met at the Slovak environmental agency. The jury consisting of Ladislav Vojtuš, Tomáš Čepek a Leo Redlinger evaluated all the submitted works. They suggested awarding 8 prizes in the Drawing, Painting, Graphics and Combined Techniques category, one prize in the animated cartoon category and two in the black-and-white and colour photography category. They suggested also the Main prize of the Green world 2011 donated by European Commission Representation, as well as the Jury prize, Prize for graphics, Prize for the best foreign work and another two prizes donated by European environmental agency in Copenhagen and Radio station Regina.

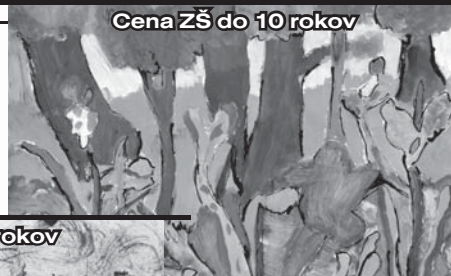
During the prize awarding ceremonial of Green world 2011, traditionally held on the first day of the festival (16th May), 16 authors will be awarded- individuals and two collectives. The names of the awarded authors will be announced there. The exhibition of not only the winning works of Green World will be a part of the Envirofilm 2011.



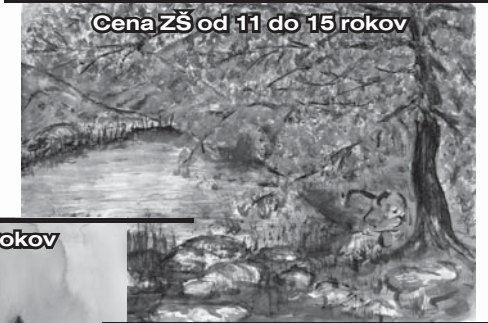
Cena MŠ



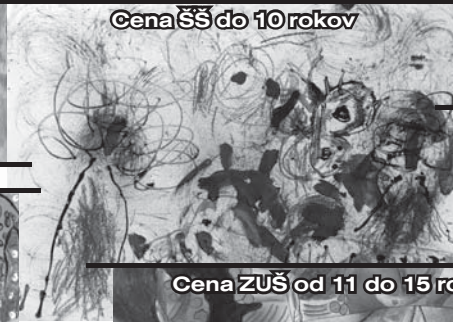
Cena ZŠ do 10 rokov



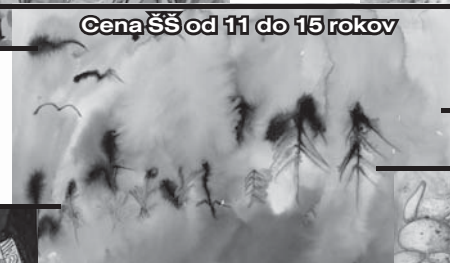
Cena ZŠ od 11 do 15 rokov



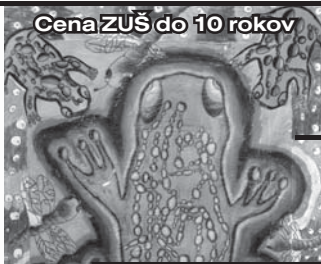
Cena ŠŠ do 10 rokov



Cena ŠŠ od 11 do 15 rokov



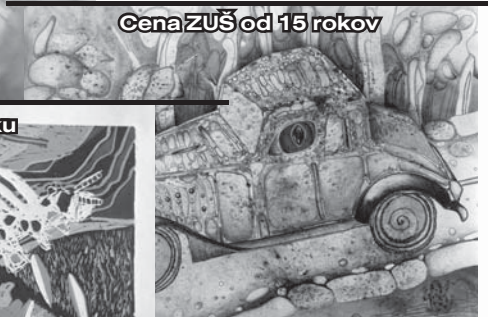
Cena ZUŠ do 10 rokov



Cena ZUŠ od 11 do 15 rokov



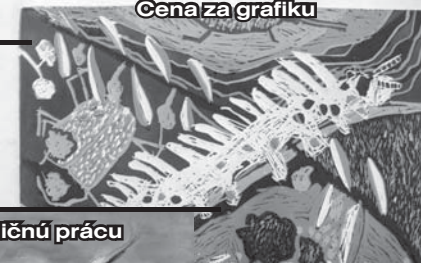
Cena ZUŠ od 15 rokov



Cena foto SŠ



Cena za grafiku



Cena pre zahraničnú prácu



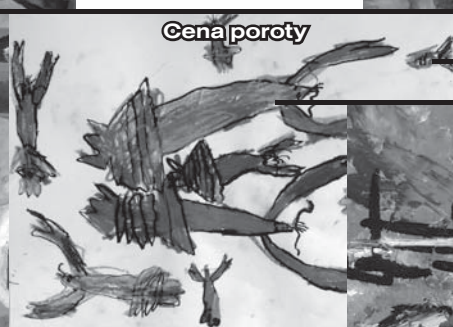
Cena foto ZŠ



Cena REGINA



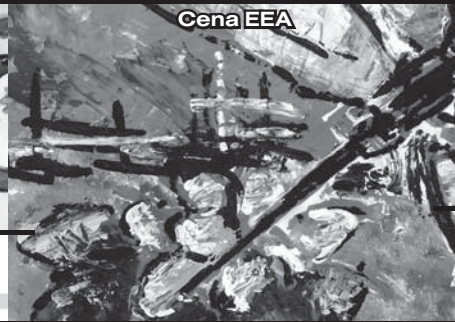
Cena poroty



Cena za kolekciu prác



Cena EEA



Sprievodné podujatia vo festivalových mestách

Envirofilm, to sú predovšetkým filmy a ešte raz filmy. Každodenné prehliadky filmov. Súťažných, nesúťažných, archívnych... pre deti aj pre dospelých. Organizátori festivalu však už tradične pripravujú pre návštevníkov aj sprievodné podujatia. Nie je tomu inak ani tento rok a ponuka je opäť zaujímavá. Vyberáme z nej:

Banská Bystrica

- **Podujatia pre deti.** Vernisáž výstavy Zelený svet a odovzdávanie cien sa koná v kinosále Múzea SNP v Banskej Bystrici. Deti sa môžu tešiť na prekvapenia, ktoré pre ne chystá moderátor Janko Haruštiak a jeho Harry Teater. Prvý deň festivalu bude patriť deťom od rána do večera. Na Námestí SNP sa školáci sa aj tento rok pokúsia o vytvorenie nového slovenského rekordu. Z umelohmotných obalov z jogurtu zložia, verme, že rekordný plastový obrazec. Čaká ich tiež Cesta plastu, na ktorej si osvoja vedomosti z výroby, spracovania, separovania a recyklácie plastov a ich znovu uvedenia do života. O zábavu sa postará Bábkové divadlo na Rázcestí, detský folklórny súbor Maticiarik a rocková kapela Rock Reunion. Pre deti sú pripravené aj hry a súťaže na tému Lesy pre vodu a mokrade. Uskutočnia sa v areáli Múzea SNP.
- **Zmenil tvár Šanghaja.** Beseda s Ladislavom Kabošom, režisérom dokumentárneho filmu Zmenil tvár Šanghaja o banskobystrickom rodákovi architektovi Ladislavovi Hudecovi. Besedy a premietania filmu sa zúčastní aj architektka Klára Kubičková.
- **Prehliadka slovenských dokumentov,** ktoré vznikli v STV v rámci Zmluvy so štátom a beseda s ich autormi. Diváci uvidia filmy Hľadači utajených svetov (Pavol Barabáš), Lovci lesných tišín (Zdeno Vlach, Ohrozené krídla – Miznúca krajina (Jaroslav Mikuš).
- **Póly Zeme.** Už stáli hostia festivalu, filmári Pavol Barabáš a Steve Lichtag, neklamú svojich fanúšikov ani tento rok. V programe Póly Zeme ich prevedú ľadovými pláňami, nekonečným oceánom, tmavým podzemím, kúzlom Himaláji, ale aj najťažším kaňonom sveta, Trou de Fer. Viac o programe neprezradili. Má to byť prekvapenie.
- **Kvalita namiesto kvantity** v ochrane prírody na Slovensku je názov besedy, na ktorej budú s verejnosťou besedovať minister životného prostredia SR József Nagy, Rastislav Rybanič (MŽP SR), Ján Zuskin (ŠOP SR), Ján Topercer (UK, Botanická záhrada Blatnica) a Marián Jasík (Inštitút ochrany prírody). Témou besedy bude pripravovaný zákon o ochrane prírody, zonácia TANAP-u, počet a kvalita chránených území na Slovensku.

Zvolen

- **Zvolen** pripravil pre návštevníkov festivalu, okrem prehliadok súťažných filmov, aj premietanie filmov z archívu Slovenského filmového ústavu a z archívu Lesníckeho a drevárskeho múzea. V Krajskej knižnici L. Štúra sa budú premietaf filmy pre deti a mládež a v Arboréte Borová Hora sa uskutoční environmentálna súťaž pre deti.

Banská Štiavnica

- V **Banskej Štiavnici** sa Envirofilm bude odohrávať v Kine Akademik, v Čajovni Klopačka, v Slovenskom banskom múzeu – v Kammerhofe a na Starom zámku, ale aj v Kysihýbli a v Múzeu vo Sv. Antone, kde je výstava Les pre ľudí, ľudia pre les k Medzinárodnému roku lesov 2011. Starý zámok bude počas festivalu centrom Festivalu kumštu, remesla a zábavy.

Kremnica

- V **Kremnici** sa festival začína už v nedeľu 15. mája. Hostfom slávnostného otvorenia festivalu bude herec Milan Kňažko. Po besede s ním diváci uvidia film režiséra Martina Ťapáka Nevesta z hôľ, v ktorom jednu z hlavných úloh stvárnil práve Milan Kňažko.

Krupina

- **Krupina** sa do (pred)festivalového diania zapojila už v marci, počas Svetového dňa vody a potom na Deň Zeme (22. apríla). Ďalšie podujatia sa konali v máji – Tvorba výtvarných objektov z plastových odpadov, Turistický výstup na Sitno (aj s čistením turistického chodníka a studničiek na jeho trase) a Noc v Múzeu A. Sládkoviča. V rámci festivalového týždňa sa Krupinčania vydajú Po stopách cibika chochlateho... Taký je názov turisticko-náučného podujatia pre školákov pod hradom v Čabradskom Vrbovku. Spoznávajú budú močiare a mokrade v regióne Hontu.

*K piatim festivalovým mestám sa tohto roku pripoja aj mestá **Poprad, Púchov, Dolný Kubín a Poltár**, kde sa počas Envirofilmu 2011 budú premietaf festivalové filmy. Dolný Kubín navyše ašpiruje na post šiesteho festivalového mesta na Envirofilme 2012.*

Envirofilm 2011 v skratke

Envirofilm 2011 at a Glance

- **Sedemnásť Medzinárodný festival filmov o životnom prostredí Envirofilm 2011**, ktorý sa uskutoční 16. – 21. mája 2011, sa bude niesť v znamení Medzinárodného roka lesov a 40. výročia Dohovoru o mokradiach (Ramsar, Irán, 1971). Aj tento rok sa bude konať pod patronátom európskeho komisára pre životné prostredie Janeza Potočnika, Slovenskej komisie pre UNESCO a v spolupráci so Zastúpením Európskej komisie na Slovensku.
- **Filmári z 33 krajín a štyroch svetadielov** (Európa, Ázia, Amerika, Austrália) poslali tento rok do súťaže 156 filmov. Najviac filmov je od nemeckých autorov – 39, nasleduje Slovensko (33 filmov) a Česká republika (14 filmov), teda tradične tri najpočetnejšie zastúpené krajiny. Ďalej sa do súťaže filmov prihlásili: Rusko, Taliansko, Japonsko, Irán, Španielsko, Čína, USA, Holandsko, Francúzsko, Austrália, Srbsko, Maďarsko, Poľsko, Arménsko, Grécko, Portugalsko, Rumunsko, Bosna a Hercegovina, India, Belgicko, Turecko, Chorvátsko, Macedónsko, Veľká Británia, Nórsko, Island, Kanada, Švajčiarsko a po prvý raz aj Kórea a Indonézia. Najsilnejšia, čo do počtu prihlásených filmov, je opäť kategória B – dokumentárne filmy.
- **Výberová komisia zasadala 24. - 27. februára 2011** v Banskej Bystrici v zložení Kateřina Javorská, František Palonder a Ivan Kršiak. Vybrala 47 filmov (zo 17 krajín) pre medzinárodnú festivalovú porotu a detskú porotu. Medzi vybranými filmami dominujú filmy nemeckých a slovenských autorov (po 11 filmov). Česká republika má v súťaži 8 filmov. O prestížne festivalové ceny ďalej súťažia filmári z Ruska, Švajčiarska, Holandska, USA, Francúzska, Japonska, Austrálie, Grécka, Talianska, Iránu, Poľska, Nórska, Arménska a Belgicka. V kategórii A (spravodajské a publicistické programy, magazíny a filmy) je to 7 filmov, v kategórii B (dokumentárne filmy) 19 filmov, v kategórii C (vzdelávacie a náučné videoprogramy a filmy) 8 filmov, v kategórii D (voľná tvorba a filmy pre deti a mládež) 6 filmov. V súťaži sú štyri filmy amatérskych autorov, detská porota bude vyberať z piatich filmov. Po prvý raz v histórii festivalu bude udelená aj Cena diváka. Diváci budú vyberať zo všetkých vybraných filmov (47), ktoré sa budú premietiť počas festivalového týždňa.
- **Medzinárodná festivalová porota zasadala 14. - 17. apríla 2011** na Španej Doline pri Banskej Bystrici a v zmysle propozícií festivalu odporučila udeliť spolu 16 cien. Členovia medzinárodnej poroty Envirofilmu 2011: Kateřina Javorská (SR), Ferenc Varga (Maďarsko), Miroslav Kačor (ČR), Andrzej Fidyk (Poľsko) a František Palonder (SR). Výsledky budú vyhlásené na slávnostnom udeľovaní cien 20. mája 2011 na Radnici v Banskej Bystrici. Detská porota zasadne počas festivalu, 18. mája 2011 v Kinosále Múzea SNP a Cena diváka bude známa až po skončení festivalu, po odpremietaní všetkých filmov. Prehliadka víťazných filmov bude v sobotu 21. mája 2011 v Europa Cinemas v Banskej Bystrici (14. - 22. hod.).
- **Festival Envirofilm 2011**, tak ako každoročne, aj tento rok ponúkne svojim priaznivcom prehliadky súťažných a nesúťažných filmov, ako aj bohatý sprievodný pro-

gram. A to vo všetkých piatich festivalových mestách – Banskej Bystrici, Zvolene, Banskej Štiavnici, Kremnici a Krupine. Počas festivalového týždňa sa k týmto mestám pripojí aj Poprad, Púchov, Dolný Kubín a Poltár, kde sa uskutočnia prehliadky ocenených filmov z minulého ročníka Envirofilmu, ako aj filmov z tohtoročnej súťažnej kolekcie.

- **ENVIROFILM** je medzinárodný festival filmov s tematikou ochrany prírody a životného prostredia. Jeho cieľom je predstaviť, konfrontovať a podnecovať v medzinárodnom meradle tvorbu filmov zameraných na ochranu prírody a životného prostredia, rozširovať poznanie ľudí a zvyšovať ich aktivitu pri riešení tejto problematiky, ako aj napomáhať výchove k starostlivosti o prírodu a životné prostredie. Hlavným odborným a organizačným garantom ENVIROFILM-u je Ministerstvo životného prostredia Slovenskej republiky. Organizátorom festivalu je Slovenská agentúra životného prostredia. Envirofilm je členom medzinárodnej asociácie environmentálnych festivalov ECOMOVE International.
- *The 17th International Environmental Film Festival Envirofilm 2011 will be held from the 16th to the 21st May 2011. This year's leitmotiv will be the International year of forests and the 40th anniversary of Convention of wetlands (Ramsar, Iran, 1971). This year is also held under the patronage of European Commissioner for Environment Janez Potočnik, the Slovak Commission for UNESCO and in cooperation with the European Commission Representation in Slovakia.*
- *Filmmakers from 33 countries and four continents (Europe, Asia, America, and Australia) have sent 156 films to the contest. The largest number of films was submitted by German authors – 39, then filmmakers from Slovakia (33 films) and Czech Republic (14 films). These are the most represented countries. Other countries have also participated in the contest: Russia, Italy, Japan, Iran, Spain, China, USA, The Netherlands, France, Australia, Serbia, Hungary, Poland, Armenia, Greece, Portugal, Romania, Bosnia-Herzegovina, India, Belgium, Turkey, Croatia, Macedonia, Great Britain, Norway, Island, Canada, Switzerland, and for the first time also Korea and Indonesia. The strongest category by the number of films is again Category B – documentaries.*
- *The pre-selection committee consisting of Kateřina Javorská, František Palonder a Ivan Kršiak selected during its meeting from the 24th to the 27th February 2011 in Banská Bystrica 47 films that will be evaluated by the international jury, as well as the children's jury. The majority of selected films were made by German and Slovak authors (11). The Czech Republic has submitted 8 films to the competition. Filmmakers from Russia, Switzerland, Netherlands,*

USA, France, Japan, Australia, Greece, Italy, Iran, Poland, Norway and Belgium and Armenia compete in the contest for prestigious prizes too. There are 7 competing films in the A category (journalistic programmes magazines and films), 19 films in B category (documentaries), 8 films in C category (educational and instructive video programmes and films) and 5 films in D category (free production and films for children and youth). There are also 4 amateur films selected by the jury. The children's jury will be selecting from 5 films. For the first time in history of the festival there will be a special Audience Award. Viewers will choose from all the selected films (47) which will be shown during the festival week.

- **The International festival jury met from 14th - 17th April 2011** in a mountain village Špania Dolina near Banská Bystrica. To the intent of the festival the jury recommended to award in total 16 prizes. Members of the International Festival Jury of Envirofilm 2011 are Catherine Javorská (SR), Ferenc Varga (Hungary), Miroslav Kačor (CR), Fidyk Andrzej (Poland) and Frank Palonder (SR). The awarded films will be announced at the Awarding ceremony held on 20th May 2011 in the town hall in city Banská Bystrica. The children's jury will meet during the festival on 18th May 2011 in the Movie-theatre of the Museum of Slovak National Uprising. The Audience Award will be announced after the festival is over, after all films were shown. Showing of the winning films will be on Saturday 21st May 2011 in the movie-theatre Europa Cinemas in Banská Bystrica.
- **The festival Envirofilm 2011** presents as every year for its fans showing of competing and non-competing films as well as a rich programme of accompanying events. The events will be held in all 5 festival cities – Banská Bystrica, Zvolen, Banská Štiavnica, Kremnica and Krupina. Except of the traditional events as the 16th International Contest of Children's and Youth's Artistic Creativity Green World, attempt for new Slovak record in collecting secondary materials, showing of non-competing films from the archive SFÚ (Slovak Film Institute), competitions and other events for children and youth- including film showing, or popular meetings with filmmakers Pavol Barabáš and Steve Lichtag, the organizes have also prepared showing of Slovak documents, made in STV due to an Agreement with state and discussions with their authors. Other interesting exhibitions and discussions can not be missing and this year filmmakers will also visit children in the Roosevelt hospital in Banská Bystrica.
- **ENVIROFILM** is an international film festival the main theme of which is nature and environment protection. Its objective is to present, confront and initiate, in international scale, production of films and TV programmes focused on nature and environment protection, enrich general public knowledge and increase their activity in this field, as well as promote education towards nature and environment protection. The Ministry of the Slovak Republic is the main guarantor of ENVIROFILM and the Slovak Environmental Agency is the festival organizer. Envirofilm is a member of the International Association of Environmental Festivals ECOMOVE International.

BrP BRATISLAVSKÁ PAPIRENSKÁ SPOLOČNOSŤ

Envirofilm 2011 je prvým ekologicky zameraným festivalom na Slovensku, ktorý pri tlači propagačných materiálov (plagáty, letáky, katalógy...) použil recyklovaný papier (revive 50). Pri tlači katalógu to predstavuje hodnoty: obálka – revive 50, gloss, 250 g/m², vnútro – revive 50, silk, 115 g/m². Aj keď náklad katalógu nie je vysoký (500 ks), zníženie dopadu na životné prostredie sa prejavilo aj pri tomto počte výťažkov. Použitím recyklovaného papiera revive 50 namiesto papiera z nerecyklovanej celulózy, sa znížil dopad na životné prostredie o nasledujúce hodnoty: 71 kg odpadu, 23 kg CO₂ skleníkových plynov,

1 724 litrov vody, 167 kWh elektrickej energie, 111 kg dreva.

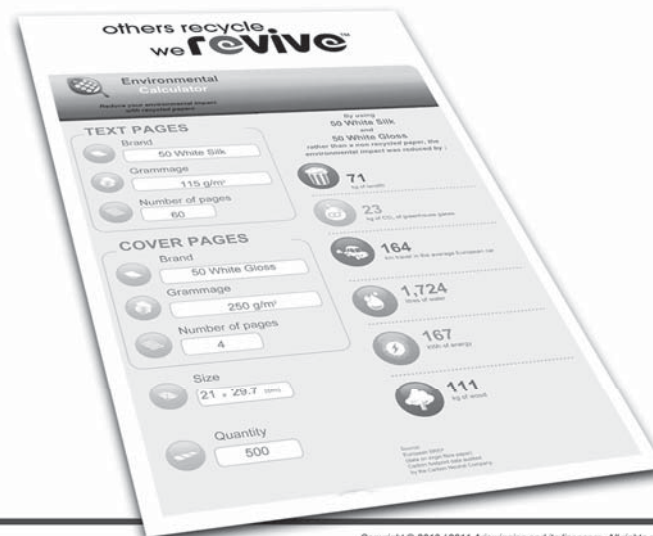
Ďalšou novinkou je použitie FSC certifikovaného papiera. Aj v tomto je Envirofilm prvý festival s tematikou životného prostredia na Slovensku, ktorý tlačí svoje propagačné materiály na FSC certifikovanom papieri.

Túto myšlienku chcú organizátori festivalu Envirofilm rozvíjať aj ďalej a veria, že s podporou partnera festivalu, **Bratislavskej papirenskej spoločnosti, spol. s r. o.**, ktorá dodala papier revive 50 na festivalové tlačoviny, sa im to podarí. Papier revive 50 je 100 % recyklovateľný produkt.

Envirofilm 2011 is the first environmental film festival in Slovak Republic which has used recycled paper (revive 50) for its promotional materials (posters, leaflets, catalogues...).

By printing of the catalogue it is: cover- revive 50, gloss, 250 g/m², inside- revive 50, silk, 115 g/m². Although the number of copies is not high (500 issues), lowering the negative impact on the environment was proved by the number of issues. By using the recycled paper revive 50 instead of paper from non-recycled wood pulp was the impact on the environment lowered by following numbers: 71 kg waste, 23 kg CO₂ greenhouse gasses, 1 724 litres of water, 167 kWh electric energy, 111 kg wood. The usage of the FSC certified paper is also new. Envirofilm is again the first environmental festival that uses this paper for printing the promotional materials.

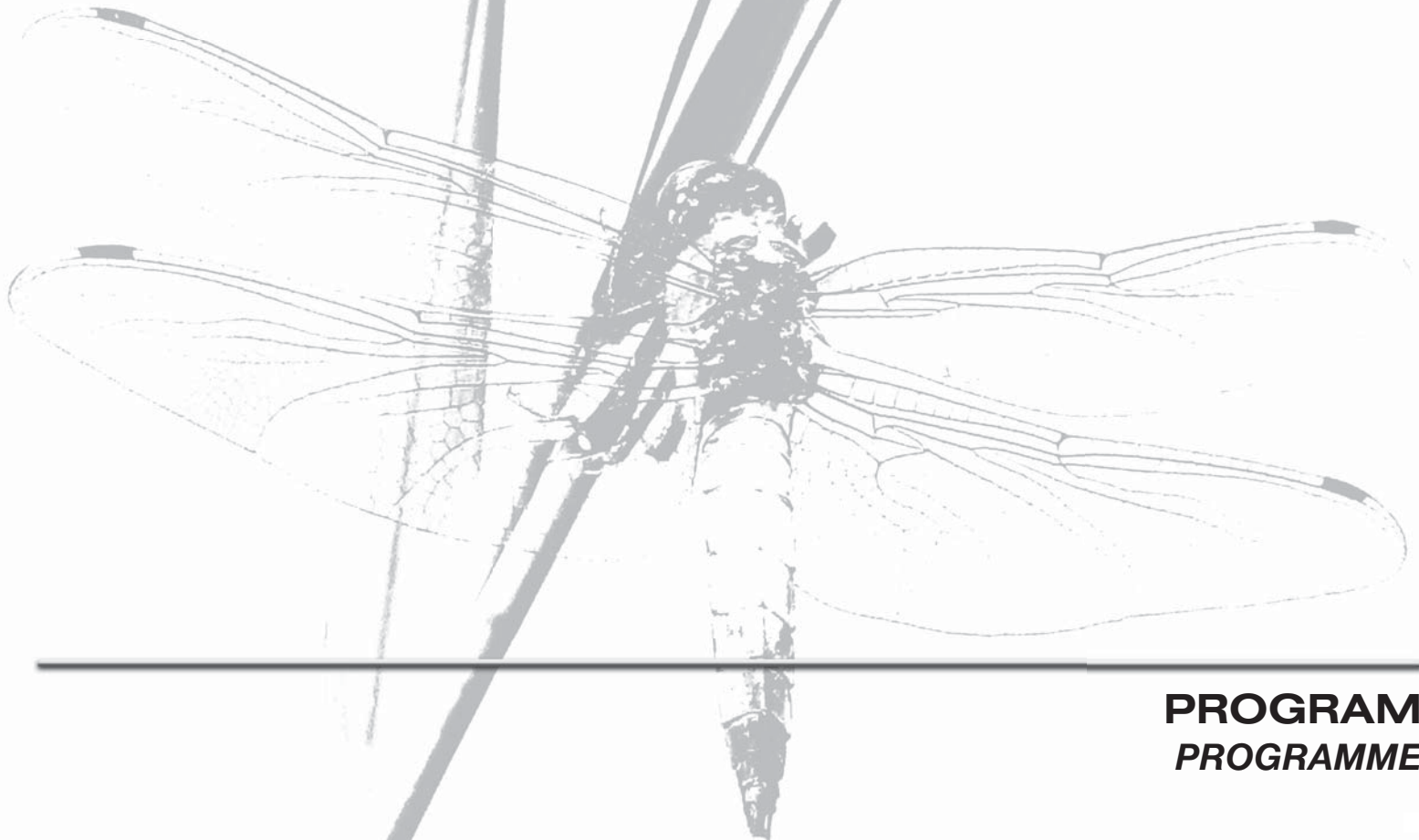
The organisers of the film festival Envirofilm plan to develop this idea and believe that can manage it with the support of the **Paper merchant, company Bratislavskej papirenskej spoločnosti, spol. s r. o.** which has supplied the paper revive 50 for festival's printing. The paper revive 50 is a 100 % recyclable product.



Copyright © 2010 / 2011 Arjowiggins and its licensors. All rights reserved.

ENVIR FILM

2011



PROGRAM
PROGRAMME

PROGRAM BANSKÁ BYSTRICA

Pondelok 16. máj

Múzeum SNP, kinosála

Prehliadka nesúťažných filmov pre deti

9:00 - 13:00 hod.

Zelený svet – Lesy pre vodu a mokrade

14:00 - 15:30 hod.

- Vernisáž a udeľovanie cien 16. ročníka medzinárodnej súťaže umeleckej tvorivosti detí a mládeže

Radnica, Námestie SNP

Slávnostné otvorenie festivalu

10:00 - 11:00 hod.

Námestie SNP

Vytvoríme si rekordný plastový obrazec

9:00 - 12:00 hod

- Pokus o vytvorenie nového slovenského rekordu, vyvrcholenie zberu umelohmotných obalov z jogurtov

Cesta plastu – hry a súťaže pre deti a mládež

9:00 - 12:00 hod.

Europa Cinemas

Prehliadka súťažných filmov

14:00 - 21:00 hod.

Europa Cinemas

Zmenil tvár Šanghaja

- Dokumentárny film o architektovi Ladislavovi Hudecovi rodákovi z Banskej Bystrice

- Beseda s režisérom filmu Ladislavom Kabošom a architektkou Klárou Kubičkovou

19:00 - 21:00 hod.

Utorok 17. máj

Múzeum SNP, kinosála

Prehliadka nesúťažných filmov pre deti

9:00 - 13:00 hod.

Europa Cinemas

Prehliadka filmov z archívu SFÚ

14:00 - 16:00 hod.

Prehliadka súťažných filmov

16:00 - 19:00 hod.

Prehliadka slovenských súťažných dokumentov,

ktoré vznikli v STV v rámci Zmluvy so štátom:

Hľadači utajených svetov, Pavol Barabáš, 32 min.

Lovci lesných tišin, Zdeno Vlach, 26 min.

Ohrozené krídla – Miznúca krajina,

Jaroslav Mikuš, 27 min.

- Beseda s autormi a Miroslavou Tomaníkovou z RTVS

19:00 - 21:00 hod.

Streda 18. máj

Múzeum SNP, kinosála

Prehliadka súťažných filmov, zasadnutie detskej poroty

9:00 - 13:00 hod.

Europa Cinemas

Prehliadka súťažných filmov

14:00 - 20:45 hod.

Europa Cinemas

Póly Zeme:

19:00 - 22:00 hod.

- Pavol Barabáš a Steve Lichtag vás prevedú ľadovými pláňami, nekonečným oceánom, temným podzemím, kúzlom Himaláj aj najťažším kaňonom sveta Trou de Fer

Štvrtok 19. máj

Múzeum SNP, kinosála

Prehliadka nesúťažných filmov pre deti

9:00 - 13:00 hod.

Europa Cinemas

Prehliadka súťažných filmov

14:00 - 16:00 hod

Klíma a energia

- Masmediálny balík náučných filmov Ecomove International
- 16:00 - 16:30 hod.

Prehliadka súťažných filmov

16:35 - 21:15 hod.

Piatok 20. máj

Múzeum SNP, kinosála

Prehliadka nesúťažných filmov pre deti

9:00 - 13:00 hod.

Europa Cinemas

Kvalita namiesto kvantity v ochrane prírody na Slovensku

- Beseda s ministrom životného prostredia Józsefom Nagyom a odborníkmi na tému pripravovaný zákon o ochrane prírody, zonácia TANAP-u, počet a kvalita chránených území na Slovensku

- Rastislav Rybanič (MŽP SR), Ján Zuskin (ŠOP SR),

Ján Topercer (UK, Botanická záhrada Blatnica), Marián Jasík (Inštitút ochrany prírody)

Moderátor: Zora Paulíniová

Ukážka z filmu: Strážca divočiny (SR, 15 min.)

14:00 - 16:00 hod.

Prehliadka súťažných filmov

16:00 - 21:10 hod.

Radnica, námestie SNP

Slávnostné udeľovanie cien, recepcia

17:00 - 20:00 hod.

Sobota 21. máj

Europa Cinemas

Prehliadka víťazných filmov

14:00 - 22:00 hod.

Sprievodné podujatia

Za čistejši Laskomer a Urpín

- Súťaž pre Banskobystrické školy v spolupráci s Mestskými lesmi BB

2. - 14. máj

Lesy pre vodu a mokrade

- Hry a súťaže pre deti a mládež

Areál Múzea SNP 17. - 20. máj, 9. - 13. hod.

Mokrade pre budúcnosť

- 40. výročie Dohovoru o mokradiach a 10. výročie Štátnej ochrany prírody SR. Konferencia pre odbornú a laickú verejnosť

Hotel LUX, 19. - 21. máj

Mládež mestu

- Skrášľovanie odpadkových košov

Park pod Múzeom SNP, 18. máj, 9:00 - 13:00 hod

Beseda s filmovými tvorcami a premietanie filmov

Detská fakultná nemocnica s Poliklinikou pri Rooseveltovej nemocnici, štvrtok 19. máj

Medzinárodné dizajnérske tvorivé dielne

Green Emotions, inovatívne bývanie

chrániace prírodu.

- Ocenenie študentov, víťazov medzinárodného projektu (spolupráca s TU vo Zvolene)

Radnica, Námestie SNP, 16. máj 10:00 hod.

Zasadnutie Prezídia ASPEK

- Asociácia priemyselnej ekológie na Slovensku

Úrad BBSK, Námestie SNP, 20. máj, 10:00 - 13:00 hod.

Výstavy

Múzeum SNP

Výstava detských výtvarných prác súťaže

Zelený svet (časť výstavy aj v Europa Cinemas a na Radnici)

Europa SC

Green Emotion – Inovatívne bývanie chrániace prírodu

- Výstava súťažných návrhov študentov VŠ

Šport, olympijské hnutie a životné prostredie

- Posterová prezentácia aktivít Komisie šport a životné prostredie SOV

Farba a chuť vody

- Výstava ekofotografií Rastislava Pad'hu

Ramsarské lokality na Slovensku a v Čechách

Posterová prezentácia mesta Banská Bystrica

Výstava panelov Zastúpenia Európskej komisie na Slovensku venovaná klimatickým zmenám

PROGRAMME of BANSKÁ BYSTRICA

Monday 16th May

The SNP Museum, The Movie Theatre

Showing of non – competing films for children

9:00 - 13:00

Green world – Woods for water and wetlands

- The opening of the exhibition and prizes awarding ceremony of the 16th International Contest of Children and Youth Artistic Creativity

14:00 - 15:30

Town hall, Main Square of the Slovak national uprising

Opening ceremony of the festival

10:00 - 11:00

Actor Milan Křážko will be the guest at the opening ceremony of the festival

Main Square of the Slovak national uprising

Let us create a record plastic figure- an attempt for the new Slovak rekord

9:00 - 12:00

(culmination of the collection of plastic cups from yogurts)

The road of plastics – Games and competitions for children and youth

Europa Cinemas

Showing of winning films

14:00 - 21:00

Europa Cinemas

He changed the face of Shanghai

- Documentary film about architect Ladislav Hudec born in Banská Bystrica, discussion with the film director Ladislav Ka-boš and architect Klára Kubičková

19:00 - 21:00

Tuesday 17th May

The SNP Museum, The Movie Theatre

Showing of non-competing films for children

9:00 - 13:00

Europa Cinemas

Showing of films from archives of the SFU (The Slovak Film Institute)

14:00 - 16:00

Showing of competing films

14:00 - 19:00

Showing of competing films

Slovak films made in STV which contracted with the state

In search of secret worlds, Pavol Barabáš

Hunters of forest's silence, Zdeno Vlach

Endangered wings – Disappearing land, Jaroslav Mikuš

- Discussion with authors and Miroslava Tomanikova from RTVS (Radio and TV of Slovakia)

19:00 - 21:00

Wednesday 18th May

The SNP Museum, The Movie Theatre

Showing of competing films, meeting of the children's jury

9:00 - 13:00

Europa Cinemas

Showing of competing films

14:00 - 21:00

Europa Cinemas

Poles of our Earth:

Pavol Barabáš a Steve Lichtag will guide you through ice plains, endless ocean, dark underground, magical Himalaya and the most difficult canyon of the world the Trou de Fer

19:00 - 22:00

Thursday 19th May

The SNP Museum, The Movie Theatre

Showing of non – competing films for children

9:00 - 13:00

Europa Cinemas

Showing of competing films

14:00 - 21:00

Friday 20th May

The SNP Museum, The Movie Theatre

Showing of non – competing films for children
9:00 - 13:00

Europa Cinemas

Quality instead of quantity in the nature protection in Slovak Republic

- Discussion focused on a proposed law about the nature protection, zonation of The High Tatras national park TANAP, number and quality of protected regions in Slovakia with the Minister of the Environment of Slovak Republic

- Mr. Józsefom Nagy and other experts:

Rastislav Rybanič (Ministry of the Environment of Slovak Republic), Ján Zuskin (State Nature Conservancy of the Slovak Republic), Ján Topercer (Comenius University, Botanical garden Blatnica), Marián Jasík (Institute of Natural Conservation)

Moderator: Zora Paulíniová

Preview of the film: *The guardian of the wilderness*, 15'

14:00 - 16:00

Showing of competing films

16:00 - 21:00

Awarding ceremony, reception

17:00 - 21:00

Saturday 21st May

Europa Cinemas

Showing of winning films

14:00 - 22:00

Accompanying events

For cleaner Urban forest-parks Laskomer and Urpin

- Competition for schools in Banská Bystrica in cooperation with company Mestské lesy Banská Bystrica

2nd– 14th May

Forests for water and wetlands

- Games and competitions for children and youth

Area of the SNP Museum 17th - 20th May, 9:00 - 13:00

Wetlands for the future

40th anniversary of engagement of wetlands and 10th anniversary of State Nature Conservancy of the Slovak Republic

Conference for laymen and expert public

Hotel LUX, 19th - 21st May

The youth for the city

- Gracing of the litter baskets in the city

Park near the SNP Museum, 18th May, 9:00 - 13:00

Discussion with filmmakers and showing of films

Children's Faculty Hospital of Roosevelt Hospital,

19th May

International designer workshop Green

emotions, innovative housing that protects nature.

- Awarding of students and winners of the international project. Cooperation with University of Technology in Zvolen,

Town hall, the Square of the Slovak national uprising,

16th May 10:00

Meeting of the ASPEK (Association of Industrial

Ecology in Slovakia) Presidium

Office of BBSK, the SNP Square,

20th May, 10:00 - 13:00

Exhibitions

The Museum of the Slovak national uprising

Exhibition of works from the Green world competition

Europa Shopping Centre

Green Emotion – Innovative housing that protects the nature

- Exhibition of competing projects by university students

Sport, Olympic movement and Environment

- Poster presentation of activities of the Commission for Sport and Environment of the Slovak Olympic Committee

Colour and taste of water

- Ecophotos made by Rastislav Pad'ha

Ramsar localities in the Slovak and

Czech Republic

Poster presentation of the city Banská Bystrica

The exhibition of boards about climate changes of European Commission representation in Slovakia

Exhibition of children works from the Green world competition

Town hall

Exhibition of the children art works from the Green world competition

PROGRAM BANSKÁ ŠTIAVNICA

Utorok 17. máj

Kino Akademik

Premietanie súťažných filmov
9:00 - 12:00 hod.

Čajovňa Klopačka

Premietanie súťažných filmov
19:00 - 22:00 hod.

SBM, Kammerhof

Banická a lesnícka akadémia v Banskej Štiavnici
• Zakladateľka výučby banických a lesníckych predmetov (prezentácia)
9:00 hod.

Streda 18. máj

Kino Akademik

Premietanie súťažných filmov
9:00 - 12:00 hod.

Čajovňa Klopačka

Premietanie súťažných filmov
19:00 - 22:00 hod.

Štvrtok 19. máj

Kino Akademik

Premietanie súťažných filmov
9:00 - 12:00 hod.

Čajovňa Klopačka

Premietanie súťažných filmov
20:00 - 22:00 hod.

Piatok 20. máj

SBM, Starý zámok

Festival kumštu, remesla a zábavy
14. ročník festivalu
• Tradičné podujatie prezentujúce tradičné remeselné techniky a materiály, divadlá a ďalšie atrakcie, spojené s dendrologickou prezentáciou, atraktívnym „stromoskopom“, ukázkami umeleckého spracovania dreva, predajom drevín...
8:00 - 17:00 hod.

Čajovňa Klopačka

Premietanie súťažných filmov
19:00 - 22:00 hod.

Sobota 21. máj

Kysihýbel

Prechádzka náučným chodníkom s odborným výkladom, návšteva „štálových dier“
10:00 hod.

SBM, Starý zámok

Festival kumštu, remesla a zábavy
9:00 - 17:00 hod.
Premietanie súťažných filmov
20:00 hod.

Výstavy a sprievodné podujatia

SBM, Galéria J. Kollára, Námestie Sv. Trojice

My sa nevieme sťažovať nahlas
• Súťažná výstava detských prác s environmentálnou tematikou

SBM, Bergergericht, štôlna Michal, Námestie Sv. Trojice

Praveké jaskynné maľby a tvarovanie z hliny

SBM

Zelené múzeum
• Výsadba zelene v exteriéroch objektov SBM

Múzeum vo Sv. Antone

Les pre ľudí, ľudia pre les
• Výstava k Medzinárodnému roku lesov 2011, prehliadka diorám so zvieratami našich lesov

Kino Akademik

Mokradňové spoločenstvá
– zachovanie pre budúce generácie
• Panelová prezentácia Strednej odbornej lesníckej školy

PROGRAMME of BANSKÁ ŠTIAVNICA

Tuesday 17th May

The Movie Theatre Akademik

Showing of competing films
9:00 - 12:00

Tea house Klopačka

Showing of competing films
19:00 - 22:00

The Slovak Mining Museum, Kammerhof

Academy of Forestry and Mining
in Banská Štiavnica

• The first school providing mining and forestry education – presentation
9:00

Wednesday 18th May

The Movie Theatre Akademik

Showing of competing films

9:00 - 12:00

Tea house Klopačka

Showing of competing films
19:00 - 22:00

Thursday 19th May

The Movie Theatre Akademik

Showing of competing films
9:00 - 12:00

Tea house Klopačka
Showing of competing films
19:00 - 22:00

Friday 20th May

**The Slovak Mining Museum,
The old castle**

The 14th Festival of arts, crafts and entertainment
• *Traditional event presenting traditional craft techniques and materials, Theatre and other attractions, dendrological presentation, attractive Celtic horoscope "stromoskop", woodcraft presentation, selling of woody plants*
8:00 - 17:00

Tea house Klopačka
Showing of competing films
19:00 - 22:00

Saturday 21st May

The Kysihýbel Arboretum
Guided tour through the educational pathway
• *Visit of the adit holes*
10:00

The Slovak Mining Museum, The old castle
The Festival of arts
• *Crafts and entertainment*
9:00 - 17:00
Projecting of competing films
20:30

Exhibitions and accompanying events

**The Slovak Mining Museum, J. Kollár
Gallery, The Holy Trinity Square**
We do not know to complain aloud
– competition exhibition of children's art works
on environmental theme

**The Slovak Mining Museum,
The Bergergericht building,
The Michal Gallery adit,
The Holy Trinity Square**
Prehistoric cave paintings and clay formation

The Slovak Mining Museum
Green museum – planting of greenery around
the objects of the Slovak Mining Museum

The Museum in town Sv. Anton
Forest for people and people for the forest
– exhibition on theme of the International Year
of Forests 2011, exhibition of dioramas with
animals of our forests

The Movie Theatre Akademik
Wetlands communities - for the future
generations
• *Panel presentation of the Secondary vocational school of
forestry.*

ENVIR FILM 2011

PROGRAM KREMNICICA

Nedeľa 15. máj

Kino Akropola

Slávnostné otvorenie festivalu
Host' - herec Milan Křiažko, beseda s umelcom
Nevesta hôľ (1971),
film režiséra Martina Ťapáka, 93 min.
• *Baladický príbeh odohrávajúci sa v slovenskej horskej oblasti
pred druhou svetovou vojnou*
19:00 - 21:30 hod.

Pondelok 16. máj

Kino Akropola

Prehliadka filmov pre školy
10:00 - 12:00 hod.

Prezentácia CHKO Štiavnické vrchy
• *Zaradenie Bujačej Lúky medzi chránené územia Natura 2000*
16:00 - 17:00 hod.

Prehliadka súťažných filmov
17:00 - 21:00 hod.

Utorok 17. máj

Zechenterova záhrada
Zážitkové hry v lese pre žiakov
9:00 - 13:30 hod.

Kino Akropola

Prehliadka filmov pre školy
10:00 - 12:00 hod.
Prehliadka súťažných filmov
16:00 - 21:00 hod.

Streda 18. máj

Kino Akropola

Prehliadka filmov pre školy
10:00 - 12:00 hod.
Prehliadka súťažných filmov
16:00 - 21:00 hod.

Štvrtok 13. máj

Kino Akropola

Prehliadka filmov pre školy

10:00 - 12:00 hod.

Knižnica Jána Kollára

Sokoliari a ich zverenci, premietanie filmov

11:00 - 13:00 hod.

Kino Akropola

Prehliadka súťažných filmov

16:00 - 21:00 hod.

Piatok 14. máj

Kino Akropola

Prehliadka filmov pre školy

10:00 - 12:00 hod.

Rozprávanie o vedeckých expedíciách a práci v múzeu

- *Telemost s Kremničankou Luciou Chmurovou z Natural History Museum v Londýne*

16:00 - 17:00 hod.

Prehliadka súťažných filmov

16:00 - 21:00 hod.

Spríevodné podujatia

Jarné čistenie mesta

Apríl 2011

Výstava Bujačia Lúka a Natura 2000

Kino Akropola, 15. - 20. máj

Lesná vychádzka pre žiakov

špeciálnej základnej školy

30. máj od 9:00 hod.

PROGRAMME of KREMKNICA

Sunday 15th May

The Movie Theatre Akropola

Opening ceremony of the festival

19:00 - 21:30

- Actor Milan Kňažko will be the guest at the opening ceremony of the festival, discussion with the artist

- One of the Slovak classics **Nevesta hôľ**, film from 1971 directed by Martina Ťapák, story in the setting of Slovak mountains before the Second World War

Monday 16th May

The Movie Theatre Akropola

Showing of films for schools

10:00 - 12:00

Presentation of Protected Landscape area of mountains Štiavnické vrchy

- About Natural Reservation Bujačia Lúka and its inclusion to the The Life Nature project Natura 2000

16:00 - 17:00

Showing of competing films

17:00 - 21:00

Tuesday 17th May

The Zechenter garden

Adventurous games in the forest for the pupils

9:00 - 13:30

The Movie Theatre Akropola

Showing of films for schools

10:00 - 12:00

Showing of competing films

16:00 - 21:00

Wednesday 18th May

The Movie Theatre Akropola

Showing of films for schools

10:00 - 12:00

Showing of competing films

16:00 - 21:00

Thursday 19th May

The Movie Theatre Akropola

Showing of films for schools

10:00 - 12:00

The Ján Kollár Library

Falconers and their birds + films showing

11:00 - 13:00

The Movie Theatre Akropola

Showing of competing films

16:00 - 21:00

Friday 20th May

The Movie Theatre Akropola

Showing of films for schools

10:00 - 12:00

Discussion about scientific expeditions and works at the museum

- Tele-bridge with Lucia Chmurová (born in Kremnica), from the Natural History Museum in London

16:00 - 17:00

Showing of competing films

16:00 - 21:00

Accompanying events

The city cleaning in spring

April 2011

Exhibition Bujačia Lúka and Natura 2000 at the Movie

Theatre Akropola 15th - 20th May

Forest walk for pupils of special primary school

30th May, since 9:00

PROGRAM KRUPINA

Pondelok 16. máj

Svätotrojičné námestie

Koncert country kapely
15:00 hod.

Kino Kultúra

Premietanie súťažných filmov
9:00 - 10:00 hod.
Slávnostné otvorenie festivalu
17:45 hod.
Premietanie súťažných filmov
18:00 - 20:30 hod.

Utorok 17. máj

Kino Kultúra

Voľná tvorba a filmy pre deti a mládež
9:00 - 11:00 hod.
Naši rodáci – Preslávili nás v cudzine
• Architekt Ladislav Hudec – Zmenil tvár Šanghaja
15:00 - 16:30 hod.
Premietanie súťažných filmov
18:00 - 20:30 hod.

Streda 18. máj

Kino Kultúra

Medzinárodný rok lesov OSN
• Pásmo krátkych filmov 1945 - 1960
9:00 - 11:00 hod.
90 rokov Jánošíka (1921)
(r. Jaroslav Siakel', 65 min.
- ozvučená a rekonštruovaná verzia filmu)
15:00 - 16:15 hod.
Premietanie súťažných filmov
18:00 - 20:45 hod.

Štvrtok 19. máj

Kino Kultúra

Premietanie súťažných filmov
9:00 - 10:30 hod.

115 rokov kinematografie na Slovensku

• Pásmo krátkych filmov - Od Schreibera po Kubalu
15:00 - 16:30 hod.
Premietanie súťažných filmov
18:00 - 20:30 hod.

Piatok 20. máj

Kino Kultúra

Premietanie súťažných filmov
9:00 - 10:10 hod.
Medzinárodný rok lesov
• Beseda na aktuálnu tému
Stretnutie s Prof. Ing. Vladimírom Čabounom, CSc.
10:10 - 12:00 hod.
Premietanie súťažných filmov
18:00 - 19:30 hod.
Drak sa vracia (1967)
• Slovenský režiséri – osemdesiatnici: Eduard Grečner
19:40 - 21:00 hod.

Spríevodný program

Svetový deň vody (Priehrada Krupina)

• Veľké jarné upratovanie a čistenie okolia priehrady, vedomostné a športové podujatie pre deti a dospelých, športové rybárstvo, ukážky záchranných prác hasičov, čistenie Krupinice
22. marec

Deň Zeme (Domček CVČ Krupina)

• Prednášky na školách o životnom prostredí: Život na Zemi - edukačná hodina
• Vyhodnotenie výtvarnej súťaže Zelený svet
• Pozdrav Zemi - Detský folklórny súbor Vartášik
• Medzinárodný rok lesov
• Les a lesníci: V ríši vtákov - Význam lesa v ekosystéme
• Dary Zeme: Premeny papiera - Chlieb náš každodenný
• Lesnícky deň: Lesnícke pexeso - vedomostná súťaž o prírode, čistenie Krupinice, výsadba stromčekov v Dubovom háji, prezentácia lesníckych činností, vystúpenie sokoliarov, ukážky činnosti poľovníckych psov
22. apríl

Tvorba výtvarných objektov z plastových odpadov

• Čistenie mesta od plastových fliaš, ich zber, z ktorých deti vytvoria trojrozmerné objekty s témou životné prostredie
9. - 13. máj

Turistický výstup na Sitno (Krupina – Sitno)

Klub Slovenských turistov ZO Krupina: Výstup na Sitno z krupinskej strany, čistenie turistického chodníka a studničiek na jeho trase
7. máj

7. máj

Čížiček (Kino Kultúra)

• Spevácka súťaž detí z materských škôl
13. máj

Noc v múzeu (Múzeum A. Sládkoviča)

• Stretnutie rodín v Múzeu A. Sládkoviča: Kultúrno-spoločenské a zábavné podujatie spojené s vedomostnou súťažou v hľadaní Zlatej Geschwindovej ruže (známy lesmajster a šľachtiteľ ruží)
14. máj

Po stopách cibika chochlatého...

(okolie WAY Industries, a. s., Krupina, Čabradský Vrbovok)

• Turisticko-náučné podujatie pre žiakov ZŠ v prírode, pod hradom v Čabradskom Vrbovku, spoznávanie močiarov a mokradí v regióne Hont
20. máj

V rámci festivalu sa budú konať výtvarné súťaže zamerané na tému Lesy pre vodu a mokrade. Výstava výtvarných prác bude v priestoroch Kina Kultúra.

PROGRAMME of KRUPINA

Monday 16th May

The Holy Trinity Square
 Concert of a country band
 15:00

The Movie Theatre Kultúra

Showing of competing films
 9:00 - 10:00
 Opening ceremony of the festival
 17:45
 Showing of competing films
 18:00 - 20:30

Tuesday 17th May

The Movie Theatre Kultúra

Free production and films for children and youth
 9:00 - 11:00
 Our countrymen- Citizens of Krupina,
 who made us famous abroad
 • Architect Ladislav Hudec – He changed the face of Shanghai
 15:00 - 16:30
 Showing of competing films
 18:00 - 20:30

Wednesday 18th May

The Movie Theatre Kultúra

International Year of Forests UNO
 • Sequence of short films 1945 - 1960
 9:00 - 11:00
 90 years of national hero Jánošík 1921
 (Directed by Jaroslav Stakel, 65 minutes.
 – reconstructed version of the film)
 15:00 - 16:15
 Showing of competing films
 18:00 - 20:45

Thursday 19th May

The Movie Theatre Kultúra

Showing of competing films

9:00 - 10:30

115 years of cinematography in Slovakia
 • Sequence of short films – From Schreiber to Kubala
 15:00 - 16:30
Showing of competing films
 18:00 - 20:30

Friday 20th May

The Movie Theatre Kultúra

Showing of competing films
 9:00 - 10:10
International Year of Forests
 • Discussions on up to date themes
 Meeting with Prof. Ing. Vladimír Čaboun, CSc.
 10:10 - 12:00
Showing of competing films
 18:00 - 19:30
One of Slovak classics the film
Drak sa vracia (1967)
 • Slovak directors – octogenarians: Eduard Grečner
 19:40 - 21:00

Accompanying events

World Water Day (The Krupina dam)

• The Krupina dam: Traditional big cleaning in spring of the area around the dam, educational and sport events for children and adults, sport fishing, fire-fighters rescue show and cleaning of the river Krupinica...

22nd March

The Earth Day (Domček CVČ Krupina)

• Environmental lectures at schools, The Life on Earth-educational lesson
 • Evaluation of the art competition Green World
 • A greeting for the Earth – Children's folklore ensemble Vartášik
 • The International Year of Forests
 • Forest and the foresters: In the bird kingdom – The importance of the forest in an ecosystem
 • Gifts of Earth, The changes of paper – Our daily bread
 • The Forestry day, the forestry pexeso- memory game about nature, cleaning of the river Krupinica, Planting of new trees in oak alley Dubový háj, presentation of forestry activities, falcon-

ry show, hunting dogs activities show...

22nd April

Creation of art works from used plastics

• Cleaning the town from plastic bottles, children will collect the bottles and then make some three-dimensional objects on theme: Environment

9th – 13th May

Hiking trip to Sitno (Krupina – Sitno)

• Slovak Tourists club in Krupina – climbing Sitno hill from Krupina side Cleaning of the hiking trail and springs...

7th May

Čížiček (The Movie Theatre Kultúra)

• Singing competition for children from kindergarten

13th May

The Night at the Museum (A. Sládkovič Museum)

• Meeting of families at the A. Sládkovič Museum, cultural-social and amusing event with a quiz in search for so called Golden Geschwind rose – a famous forester and rose breeding

14th May

Following the trail of The Northern Lapwing...

(The area around company WAY Industries Krupina, town Čabravský Vrbovok)

• Touristic – educational event for pupils of in the countryside under the castle near town Čabravský Vrbovok, exploring of swamps and wetlands in the region Hont

20th May

There will be art competitions focused on the theme Forests for water and wetlands held during the festival. The exhibition of the art works will take place at the Movie Theatre Kultúra.

PROGRAM ZVOLEN

Pondelok 16. máj

Krajská knižnica Ľ. Štúra vo Zvolene

Bohatstvá našej planéty

- Premietanie pre deti a mládež

10:00 - 14:00 hod.

Utorok 17. máj

Aula Technickej univerzity vo Zvolene

Prehliadka súťažných filmov

8:30 - 13:00 hod.

Krajská knižnica Ľ. Štúra vo Zvolene

Bohatstvá našej planéty

- Premietanie pre deti a mládež

10:00 - 14:00 hod.

Chránené a vzácne druhy rastlín okresov

Detva, Krupina a Zvolen

- Beseda pre deti a mládež

13:00 - 14:00 hod.

Filmový klub, Stará radnica Nám. SNP

Premietanie filmov

Gorali (1958, r. Jaroslav Pogran)

Obrázky z TANAP-u (1960, r. Karol Skřípský)

Mongolsko – V tieni Džingischána

(2010, r. Pavol Barabáš)

19:00 - 22:00 hod.

Streda 18. máj

Aula Technickej univerzity vo Zvolene

Prehliadka súťažných filmov

8:30 - 13:00 hod.

Arborétum Borová hora

Poznaj a chráň

- Environmentálna súťaž pre deti a mládež

8:00 - 13:00 hod.

Lesnícke a drevárske múzeum Zvolen

Protipovodňové a vodohospodárske funkcie lesa

Premietanie historických filmov z filmového archívu múzea

9:00 - 14:00 hod.

Krajská knižnica Ľ. Štúra vo Zvolene

Bohatstvá našej planéty

- Premietanie pre deti a mládež

10:00 - 14:00 hod.

Štvrtok 19. máj

Aula Technickej univerzity vo Zvolene

Prehliadka súťažných filmov

8:30 - 13:00 hod.

Arborétum Borová hora

Poznaj a chráň

- Environmentálna súťaž pre deti a mládež

PROGRAMME of ZVOLEN

Monday 16th May

The Regional Library of Ľ. Štúr in Zvolen

The treasures of our Earth

- Showing of films for children and youth

10:00 - 14:00

Tuesday 17th May

The Technical University of Zvolen, the University hall

Showing of competing films

8:30 - 13:00

The Regional Library of Ľ. Štúr in Zvolen

The treasures of our Earth

- Showing of films for children and youth

10:00 - 14:00

Protected and rare plant species in the districts of Detva, Krupina a Zvolen

- Discussion for children and youth

13:00 - 14:00

8:00 - 13:00 hod.

Krajská knižnica Ľ. Štúra vo Zvolene

Bohatstvá našej planéty

- Premietanie pre deti a mládež

10:00 - 14:00 hod.

Piatok 20. máj

Aula Technickej univerzity vo Zvolene

Prehliadka súťažných filmov

8:30 - 13:00 hod.

Krajská knižnica Ľ. Štúra vo Zvolene

Bohatstvá našej planéty

- Premietanie pre deti a mládež

10:00 - 14:00 hod.

Film club, The Old town hall, The Square of the Slovak national Uprising

Showing of films

Gorali (1958, director Jaroslav Pogran)

Pictures from High Tatras national park TANAP
(1960, director Karol Skřípský)

Mongolia – In the shadows of Genghis Khan

(2010, director Pavol Barabáš)

19:00 - 22:00

Wednesday 18th May

The Technical University of Zvolen, the University hall

Showing of competing films

8:30 - 13:00

The Arboretum Borová hora

Explore and protect

- Environmental competition for children and youth

8:00 - 13:00

The Forestry and Timber Museum in Zvolen

Anti flood and water industrial forest functions

*Showing of historical films from the film archive
of the museum
9:00 - 14:00*

The Regional Library of Ľ. Štúr in Zvolen

The treasures of our Earth

• *Showing of films for children and youth
10:00 - 14:00*

Thursday 19th May

**The Technical University of Zvolen,
the University hall**

Showing of competing films
8:30 - 13:00

The Arboretum Borová hora

Explore and protect

• *Environmental competition for children and youth
8:00 - 13:00*

The Regional Library of Ľ. Štúr in Zvolen

The treasures of our Earth

• *Showing of films for children and youth
10:00 - 14:00*

Friday 20th May

**The Technical University of Zvolen,
the University hall**

Showing of competing films
8:30 - 13:00

The Regional Library of Ľ. Štúr in Zvolen

The treasures of our Earth

• *Showing of films for children and youth
10:00 - 14:00*

VSTUP NA FESTIVALOVÉ PODUJATIA JE VOĽNÝ!
ZMENA PROGRAMU VYHRADENÁ!



REGISTER FILMOV

AZORY - RAJ NA KONCI SVETA	... 14	OSTROV TUČNIAKOV (1. epizóda)	... 19
BIOMIMIKRY - JEDNODUCHO GENIÁLNE!	... 24	OSTROV V OBLAKOCH	... 18
BOJ SO SLONMI - ŠTIPLAVÉ ČILI VERZUS CHOBOTY	... 15	PAPUA, PEKLOM NAVZDORY	... 20
BUĎ VODA, MÔJ PRIATEĽ	... 14	PLASTY. ČASŤ Z ANIMOVANÉHO SERIÁLU MAŤ TAK O KOLIESKO VIAC!	... 30
ČERSTVÝ VIETOR ZO SEVEROZÁPADU - BOOM VETERNEJ ENERGIE	... 10	POĽOVAŤ JE NAŠE POTEŠENIE	... 12
DEVÄŤ A POL: HORY V NEBEZPEČENSTVE	... 24	POSLEDNÉ DNI SHISHMAREFU	... 20
DIVOKÉ JAPONSKO: ZÁZRAKY ŽIVOTODARNÝCH VÔD	... 25	PELIKÁNOVA HLIADKA	... 21
FJORD	... 28	RIEKA V PRÚDE ČASU	... 21
HĽADAČI UTAJENÝCH SVETOV	... 16	SOM PROTI	... 32
HĽADANIE MRAKOV	... 26	STRÁŽCA DIVOČINY	... 22
HLBOKO V DAŽĎOVOM PRALESE - PO STOPÁCH HARPÝ	... 15	TAJOMSTVÁ UKRYTÉ POD HLADINOU (1. a 2. DIEL)	... 27
JASKYŇA MŔTVYCH NETOPIEROV	... 31	TAM BOLI HORNÉ OPATOVCE	... 33
KARAVÁNA KNÍH	... 33	UHLIE V DUŠI	... 23
KEĎ ODCHÁDZA TATRANSKÝ LES	... 32	ÚSPORNÁ ŽIARIVKA: JEDOVATÉ VÝPARY	... 13
KEĎ VZDUCH ZABÍJA	... 11	V LÚČNOM KRÁĽOVSTVE	... 22
KONIEC VODÁCTVA V ČECHÁCH	... 11	VODA, KTORÁ BOLÍ	... 13
KRKONOŠSKÝ NÁRODNÝ PARK (animované klipy)	... 29	VŠETCI SME NA JEDNEJ LODI	... 30
ĽADOVEC AKO SOCHÁR	... 17	VÝLET	... 31
LAGÚNA ANZALI	... 27	ZÁZRAKY PÚŠTE	... 28
LOVCI LESNÝCH TÍŠIN	... 25	ZISK, ZNEČISTENIE A PODVOD: BP A ROPNÁ ŠKVRNA	... 23
MONGOLSKO - V TIENI DŽINGISCHÁNA	... 17		
MÔJ KRAJ, MÔJ SVET	... 29		
NÁVRAT RYSOV	... 34		
NESTABILNÁ PÔDA: HROZBA MASÍVNÝCH ZOSUVOV PÔDY	... 18		
OBDOBIE LOVU	... 12		
OHROZENÉ KRÍDLA - MIZNÚCA KRAJINA	... 19		
ORANGUTANY POSLEDNÉ SVOJHO DRUHU	... 35		

FILM REGISTER

ANZALI POND	... 27	SKY ISLAND	... 18
BE WATER, MY FRIEND	... 14	THE AZORES - PARADISE ON THE END OF WORLD	... 14
BIOMIMICRY - SIMPLY BRILLIANT!	... 24	THE CARAVAN OF BOOKS	... 33
COAL IN THE SOUL	... 23	THE CAVE OF DEATH BATS	... 31
DEEP IN THE RAINFOREST- IN THE TRACK OF HARPIES	... 15	THE END OF WATERMANSHIP IN CZECH REPUBLIC	... 11
ENDANGERED WHINGS - DISAPPEARING LAND	... 19	THE ICE SCULPTOR	... 17
ENERGY - SAVING LAMP: TOXIC FUMES	... 13	THE KRKONOŠE MOUNTAINS NATIONAL PARK (animated videos)	... 29
EXPEDITION IN GREEN HELL	... 20	THE LAST DAYS OF SHISHMAREF	... 20
FJORD	... 28	THE MISTERIE HIDDEN UNDER THE WATER (Part 1. and 2.)	... 27
FRESH WIND FROM THE NORTH - WEST BOOM OF THE WIND ENERGY	... 10	THE RETURN OF THE LYNXES	... 34
HUNTERS OF THE FOREST'S SILENCE	... 25	THE RIVER IN A PERIOD OF TIME	... 21
HUNTING CLOUDS	... 26	THE TRIP	... 31
HUNTINGS IS OUR PLEASURE	... 12	THERE WERE HORNÉ OPATOVCE	... 33
CHILIES TO THE RESCUE!	... 15	UNSTEADY GROUND: THE THREAT OF MASSIVE LANDSLIDES	... 18
I AM AGAINST	... 32	WATER WHICH HURTS	... 13
IN THE MEADOW KINGDOM	... 22	WE ARE ALL IN THIS TOGETHER	... 30
KEEPER OF THE WILDERNESS	... 22	WHEN THE AIR KILLS	... 11
MONGOLIA - IN THE SHADOW OF GENGHIS KHAN	... 17	WHEN THE TATRAS FOREST IS DYING OUT	... 32
MY LAND, MY WORLD	... 29	WILD JAPAN: THE WONDERS OF ABUNDANT WATERS	... 25
NINE-AND-A-HALF: MOUNTAINS IN DANGER	... 24	WONDERS OF DESERT	... 28
ORANGUTANES THE LAST OF THEIR KIND	... 35		
PELICAN ´S WATCH	... 21		
PENGUIN ISLAND (1. episode)	... 19		
PLASTICS. EPISODE FROM A CARTOON SERIES MAŤ TAK O KOLIESKO VIAC!	... 30		
PROFIT, POLLUTION AND DECEPTION: BP AND THE OIL SPILL	... 23		
SEARCHERS OF SECRET WORLDS	... 16		
SEASON OF HUNT	... 12		

ENVIROFILM 2011

Katalóg filmov

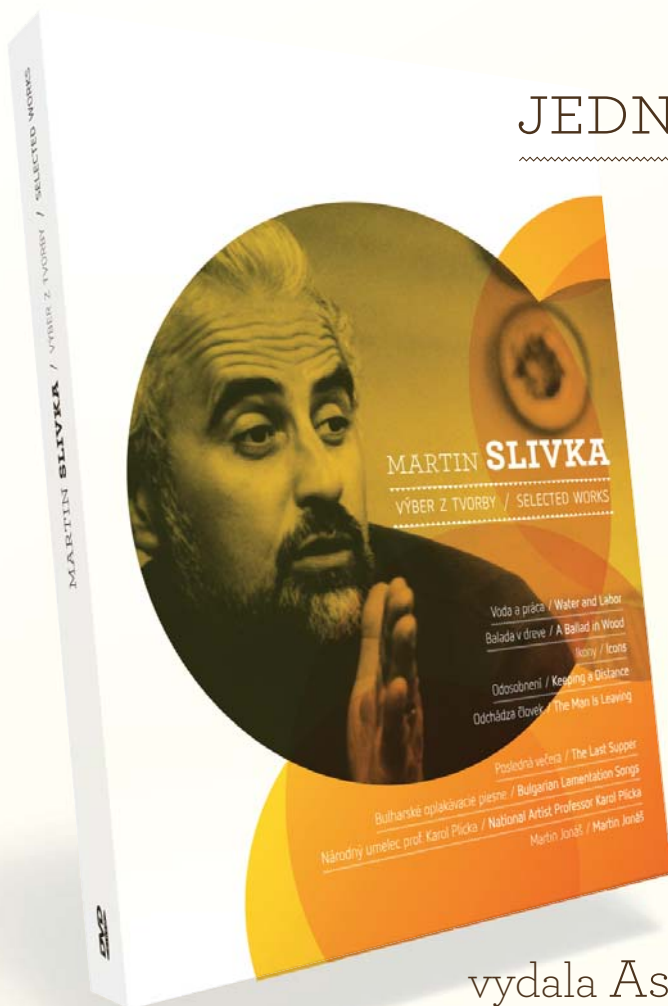
XVII. ročníka Medzinárodného festivalu filmov o životnom prostredí ENVIROFILM 2011

Vydal:	SAŽP Banská Bystrica 2011
Zodpovedný redaktor:	Anna Gudzová
Filmovú časť zostavil:	Soňa Chrienová
Preklady:	Bc. Antónia Lachová, Ing. Jana Jekkelová, Ing. Dagmar Rajčanová
Obálka a grafický návrh:	Marián Horváth
Prepress:	Marián Horváth
Technická spolupráca:	Ivan Stodola
Vytlačil:	Press Group, s. r. o., Banská Bystrica

Vytlačené na recyklovanom papieri revive 50 (obálka – revive 50, gloss, 250 g/m², vnútro – revive 50, silk, 115 g/m²).
Dodáva Bratislavská papierenská spoločnosť, spol. s r. o. www.brp.sk

**PUBLIKÁCIA NEPREŠLA JAZYKOVOU ÚPRAVOU.
ZMENA PROGRAMU VYHRADENÁ !**

2-DVD S 9 DIELAMI
JEDNÉHO Z NAJVÝZNAMNEJŠÍCH
TVORCOV SLOVENSKEHO
DOKUMENTÁRNEHO FILMU



MARTINA **SLIVKU**

vydala Asociácia slovenských filmových klubov
v spolupráci so Slovenským filmovým ústavom

Vydanie DVD podporili Vysoká škola múzických umení / Asociácia slovenských producentov v audiovizíii

Výrobu a distribúciu DVD finančne podporil Audiovizuálny fond



INFO WWW.ASKF.SK • WWW.SFU.SK • WWW.KLAPKA.SK

Vyhlasovateľ



Ministerstvo životného prostredia
Slovenskej republiky

Organizátor



SLOVENSKÁ AGENTÚRA
ŽIVOTNÉHO PROSTREDIA

Generálni partneri



Madacia
ZSNP
a
SLOVALCO

Organizátori



SLOVENSKÝ
FILMOVÝ ÚSTAV
SLOVAK FILM
INSTITUTE



Partneri



Slovenská autobusová doprava Zvolen, a.s.



ŽELEZIARNE
PODBREZOVÁ



o new age in recycled paper



EOE
elektro
recycling



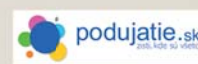
STREDSLOVENSKÁ ENERGETIKA



Mediálni partneri



SLOVENSKÁ TELEVÍZIA



24hod.sk



Rádio
REGINA



MY



kam do mesta



BONSAI
CENTRUM NITRA



ČAJOVNÍK
DOBROTCH CUDI



SLOVENSKÁ TLAČOVÁ AGENTÚRA
SLOVAK NEWS AGENCY



LOTOS PLUS



enviro portál
ENVIROMAGAZÍN

Pod patronátom



Slovenská komisia
pre UNESCO



EURÓPSKA KOMISIA
Zastúpenie na Slovensku



ecomove
Integrovaná spoločnosť

ENVIROFILM

www.envirofilm.sk